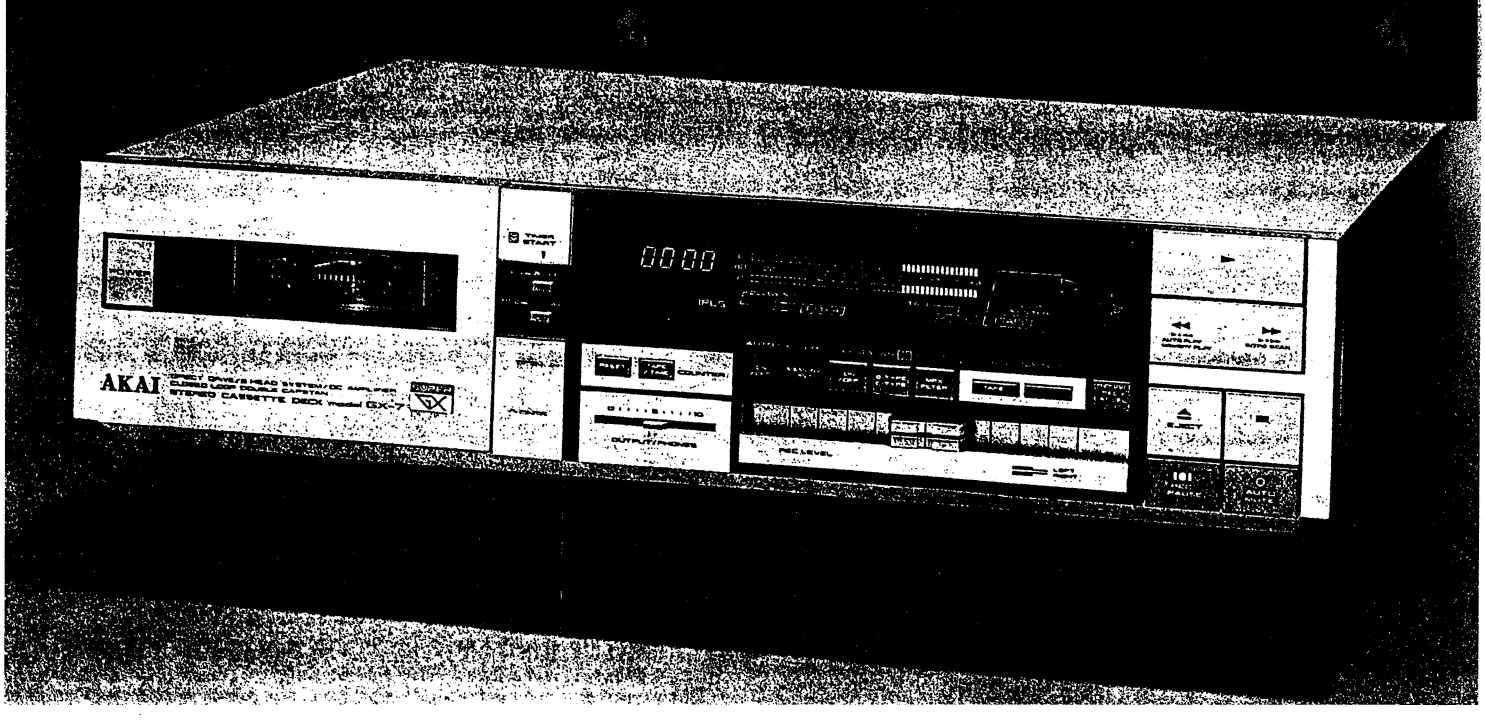
AKAI

Hi-Fi & Video.

GX-7

STEREO CASSETTE DECK

Bedienungsanleitung..... Seite 45–66
Manual del usuario ..... Página 45–66



ACHTUNG: KOPIE VON KOPIE!

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance

ACHTUNG: Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Anmerkungen:
- Das Kassettenband gehört nicht zum Standardzubehör.
- Diese Betriebsanleitung ist auch für die Ausführung mattsilber und perlschwarzfarbig

Dies ist das Akai Stereo-Cassettendeck GX-7

1. Das berühmte Akai Super GX 3-Kopf-System mit seinen überragenden elektromagnetischen Eigenschaften ermöglicht ideale Aufnahme und Wiedergabe.
2. Der von Akai entwickelte, mikroprozessorgesteurte "Quick and Quick"-mechanismus garantiert schnelle und lautlose Bedienung.
3. "Closed Loop"-Doppel-Capstan-Antrieb sorgt für extrem stabilen Bandtransport.
4. Mikroprozessorgesteuerter Betriebsartwechsel.
5. Große, übersichtlich zusammengefaßte Leuchtanzeige läßt auf einen Blick erkennen, was das Akai GX-7 gerade macht.
6. Zwei verschiedene Dolby-NR-Systeme sorgen für Beseitigung des lästigen Bandrauschens: die herkömmliche Dolby-Rauschunterdrückung (Dolby-B) und das noch fortschrittlichere Dolby-C-System.
7. Auto-Monitor-System erlaubt sofortigen Vergleich der aufgenommenen Musik mit dem Eingangssignal
8. Auto-Band-Selektor stellt die erforderliche Vormagnetisierung und Entzerrung für das verwendete Band automatisch ein.
9. In Verbindung mit einem separaten Audio-Timer ist Aufnahme in Ihrer Abwesenheit oder Timer-Wiedergabe möglich.
10. Durch Akais einzigartiges Direkt-Einführungssystem wird das Cassettenfach einfach durch Druck auf eine Bandtransporttaste geschlossen.
11. DC-Verstärkeraufbau sorgt für hervorragende Klangqualität.
12. Akais praktisches Aufnahme-Teillöschungssystem (Rec Cancel) vereinfacht den Neubeginn einer Aufnahme betrachtlich.
13. Die Auto-Mute-Funktion fügt automatisch eine Leerstelle von 4 Sekunden ein.
14. Zur Fernbedienung kann die separat erhältliche Fernbedienungseinheit RC-32 oder RC-92 angeschlossen werden.

Este es el magnetófono a casete estereofónico Akai GX-7

1. Grabaciones y reproducciones ideales son posibles gracias al famoso systema de 3 cabezas super GX de Akai con magníficas características electromagnéticas.
2. El mecanismo rápido y silencioso controlado por microcomputadora, original de Akai hace las operaciones rápidas y silenciosas.
3. Sistema de cabrestante doble de ciclo cerrado para un transporte superestable de la cinta.
4. Cambio de modo controlado por microcomputadora.
5. El gran visualizador fluorescente concentrado le permite ver fácilmente qué es exactamente lo que el Akai GX-7 está haciendo.
6. Dos tipo de Dolby NR para reducir el ruido de la cinta indeseado: el convencional Dolby NR (B-TYPE—tipo B) y el más avanzado Dolby C-TYPE (tipo C) NR.
7. El sistema de monitor automático le permite comparar inmediatamente la música recien grabada con la fuente musical.
8. El selector automático de cinta ajusta automáticamente la polarización y ecualización para el tipo de cinta en uso.
9. Grabación en su ausencia y reproducción programada con un programador de audio opcional.
10. El sistema de carga automático original de Akai le permite cerrar el compartimiento del casete con sólo oprimir un botón de transporte de la cinta.
11. El amplificador de CC le da una excelente calidad de sonido.
12. El cancelador de grabación original de Akai, convenientemente cancela una grabación.
13. La sordina automática crea automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos.
14. Conecte una unidad de control remoto RC-32 o RC-92 para operación a control remoto.

Inhaltsverzeichnis

Achtung 46
Vorsichtsmaßregeln 46
Lernen wir das Akai Cassettendeck GX-7 kennen 48
Stellen wir die richtigen Verbindungen her 49—50
Nehmen wir auf ..... 51—52
Nützliche Hinweise und Tips für die Praxis 53—54
Geben wir ein Band wieder ..... 55—56
Nützliche Wiedergabefunktionen mit Benützung des Auto-Systems ..... 57—58
Nehmen wir automatisch eine Radiosendung auf oder beginnen mit der Wiedergabe zu einer vorgewählten Zeit 59
Wissenswertes ..... 60—62
So behandeln Sie Ihre Cassetten richtig 63
So behandeln Sie Ihr Akai Stereo-Cassettendeck GX-7 richtig 64
Eine Störung? Zuerst mal nachschauen 65
Standard-Referenz und empfohlene Bänder 66
Technische Daten 66

Contenido

Advertencia 46
Precauciones 46
Familiaricémonos con el magnetófono a casete Akai GX-7 48
Hagamos las conexiones correctas ..... 49—50
Grabemos ..... 51—52
Un pequeño conocimiento lo lleva muy lejos ... 53—54
Reproduzcamos la cinta ..... 55—56
Características de reproducción convenientes usando el sistema automática (AUTO SYSTEM) ..... 57—58
Grabemos transmisiones de radio o reproduzcamos una cinta a una hora preajustada automáticamente 59
Lo que usted debe saber ..... 60—62
Cuidemos las cintas casetes 63
Démosle buen cuidado a su magnetófono a casete Akai GX-7 64
Primero confirmemos 65
Referencia estándar y cintas recomendadas 66
Especificaciones 66

ACHTUNG

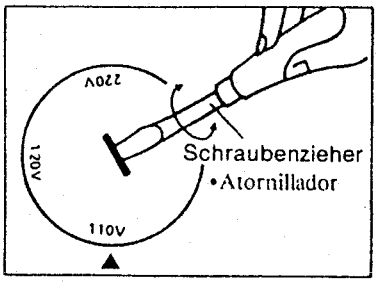
STROMVERSORGUNG

Die Stromverhältnisse für Elektrogeräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden.
Achten Sie darauf, ob Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.
Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
120V, 60 Hz für Amerika und Kanada.
220V, 50 Hz für Europa, mit Ausnahme von GB
240V, 50 Hz für GB und Australien.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder, je nach Erfordernis im Gerät einstellbar.

Spannungsumstellung

Die für Kanada, USA, Europa, GB und Australien vorgesehenen Modelle besitzen diese Einrichtung nicht. Diese Geräte werden werkseitig auf die jeweilige Spannung im Bestimmungsland voreingestellt. Einige Modelle können nach Bedarf zwischen 110V, 120V, 220V und 240V umgestellt werden. Wenn Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist.

1. Netzkabel herausziehen.
   Benutzen Sie nie den Anschluß an ein Gleichstromnetz.
2. Den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher so drehen, daß die korrekte Netzspannung angezeigt wird.



ADVERTENCIA

REQUERIMIENTOS DE CORRIENTE

Los requisitos de energía para equipos eléctricos difieren segun la region.
Asegurese por favor de que su aparato satisfaga los requisitos de energia de su region.
En caso de duda, consulte con un electricista calificado.
120V, 60 Hz para Estados Unidos y el Canadá
220V, 50 Hz para Europa excepto Gran Bretaña
240V, 50 Hz para Gran bretaña y Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz conmutable internamente para otros países.

Conversión de voltaje

Los modelos para Canadá, Estados Unidos, Europa, Gran Bretaña y Australia no están equipados con este dispositivo. Cada aparato es preajustado en fábrica de acuerdo con su destinación, pero algunos de estos pueden se ajustados a 110V, 120V, 220V ó 240V según como se requiera. Si el voltaje de su aparato puede ser ajustado:

1. Desconecte el cable de alimentación.
2. Gire con un destornillador el selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR) localizado en el panel trasero, hasta que el voltaje correcto sea indicado.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Benutzen Sie für dieses Gerät nur Anschlüsse Ihres Wechselstrom-Hausnetzes. Benutzen Sie nie den Anschluß an ein Gleichstromnetz.
2. Den Lautstärkeregler des Verstärkers beim Ein- und Ausschalten des Decks stets auf Minimum stellen.
3. Wenn Sie die Steckdose mit nassen Händen berühren, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
   Fassen Sie beim Herausziehen eines Kables immer den Stecker an, nie das Kabel.
4. Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme der einzelnen Audio-Komponenten nie die auf der Rückseite angegebene Wattzahl überschreitet.
   Schließen Sie nur entsprechende Audio-Komponenten an dieses Gerät an.
5. Lassen Sie das Gerät nur von einem Fachmann reparieren oder zusammenbauen. Ein Laie kann durch Berühren der Innenteile einen schweren elektrischen Schock erleiden.
6. Achten Sie darauf, daß Kinder nichts in das Gerät stecken, besonders keine Metallgegenstände. Es besteht dabei nämlich die Gefahr eines schweren elektrischen Schlages oder einer Funktionsstörung.
7. Wird aus Versehen Wasser auf das Gerät verschuttet, sollten Sie sogleich das Gerät ausschalten und einen Fachmann rufen.
8. Achten Sie darauf, daß das Gerät immer gut gelüftet und nie dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
9. Stellen Sie das Gerat in genügendem Abstand von Hitze-Quellen (Ofen usw.) auf, damit die Deckschicht sowie die inneren Stromkreise des Gerätes nicht beschadigt werden.
10. Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine Insekten-Sprühmittel, da diese dem Gerat schaden und sich plotzlich entzünden können.
11. Damit die Deckschicht nicht beschädigt wird, dürfen nie Alkohol, Farbenverdünner oder andere ähnliche Chemikalien verwendet werden.
12. Stellen Sie das Gerat immer auf eine gerade und stabile Unterlage.
13. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bis zum Schluß durch, und bewahren Sie die Druckschrift griffbereit auf.

Dieses Gerät entspricht dem Nr. 76/889/EWG-Standard.

BILDUNG VON NIEDERSCHLAG

Bei Verwendung des Decks an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit z.B. wenn man das Gerät plötzlich von einem kalten Ort an einen warmen bringt, bildet sich ein Niederschlag der Feuchtigkeit an wichtigen Stellen der Bandlaufeinrichtungen, z.B. am Tonkopf und an der Tonwelle. Falls das Deck bei vorhandenem Niederschlag verwendet wird, klebt das Band am Tonkopf und wird beschädigt bzw. der Bandlauf funktioniert nicht einwandfrei. In diesem Falle ist es empfehlenswert das Deck ca. eine Stunde lang nicht zu verwenden bis es akklimatisiert ist.

AUFSTELLUNG

Falls Deck, Tuner und Verstärker übereinander stehend arrangiert werden, kann ein Summton bei der Wiedergabe auftreten. Desgleichen können bei der Aufnahme von AM-Sendungen Störschwebungen auftreten. In diesem Falle die Stellung des Decks verändern. Akai empfiehlt zwischen Deck und Tuner bzw. Verstärker einen Zwischenraum von der Größe eines Verstärkers zu lassen.

PRECAUCIONES

1. Utilice sólamente fuentes domésticas de alimentación de CA.
   Nunca use fuentes de alimentación de CC.
2. Siempre ajuste el control de volumen del amplificador al mínimo cuando encienda o apague el tocacintas.
3. Tocar el enchufe con las manos húmedas puede producir choques eléctricos peligrosos.
   Desconecte siempre tirado del enchufe y nunca del cordón.
4. Cerciórese de que el consumo de corriente de cada componente de audio no exceda el vatiaje especificado en el panel trasero.
   Sólo conecte otros componentes de audio.
5. Permita únicamente a un profesional competente reparar o volver a armar el equipo. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir un choque eléctrico grave.
6. No deje nunca a un niño introducir objetos, especialmente metálicos, dentro del aparato. Un choque eléctrico grave o mal funcionamiento del aparato puede resultar de ello.
7. Si se ha derramado agua sobre el equipo, desconéctelo y llame a su distribuidor.
8. Asegúrese que el aparato esté bien ventilado y que no esté expuesto a los rayos directos del sol.
9. Consérvelo lejos de fuentes de calor (estufas, etc.) para evitar daños de las superficies externas y de los circuitos internos.
10. Evite el uso del tipo de insecticidas en aerosol que puedan dañar el equipo y prender fuego súbitamente.
11. Para evitar el dañado del acabado, no utilice nunca alcohol, disolvente de pinturas u otros productos químicos similares.
12. Coloque el aparato siempre sobre una superficie plana y sólida.
13. Por favor lea este manual completamente y consérvelo para próximas referencias.

FORMACION DE HUMEDAD

Condensación es el término utilizado para la formación de humedad en la muy importante sección de transporte, tales como la cabeza y el cabrestante cuando el tocacintas es usado en lugares de alta humedad, sujetos a cambios repentinos de la temperatura o movido de sitios fríos a calientes. Si el aparato es utilizado cuando hay condensación presente, la cinta se pegará a la cabeza y será arruinada, o ésta no será transportada apropiadamente. En tales casos, no utilice el aparato por aproximadamente una hora hasta que esté aclimatado.

COLOCACION

Si el magnetófono, el sintonizador y el amplificador están colocados uno encima del otro, puede resultar ruido de zumbido durante la reproducción. Además, puede resultar ruido de retumbe durante la grabación de transmisiones de AM. En tales casos, cambie la posición del tocacintas. Akai recomienda dejar un espacio del tamaño de un amplificador entre el tocacintas y el sintonizador o el amplificador.

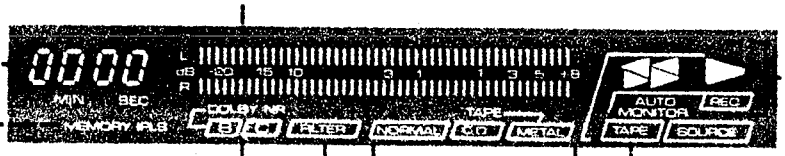
Lernen Wir das Akai Stereo-Cassettendeck GX-7 kennen

Familiaricémonos con el magnetófono a casete Akai GX-7

Leuchtanzeige
Visualizador fluorescente

Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel an (L: links, R: rechts).
• Le indica los niveles de grabación y reproducción. (L: izquierdo, R: derecho)

Digital-Bandzählwerk
• Contador digital.



Zeigt an, was das GX-7 gerade macht.
• Le indica qué es lo que el GX-7 está haciendo.

Zeigt an, welches Auto-System eingeschaltet ist.
• Le indica qué tipo de sistema automático está activado.

Zeigt an, welche Dolby-Rauschunterdrückung eingeschaltet ist.
• Le indica qué tipo de sistema Dolby está activado.

Zeigt an, ob das MPX-Filter eingeschaltet ist.
• Le indica que el filtro MPX está activado.

Zeigt an, was für ein Bandtyp eingelegt ist.
• Le indica qué tipo de cinta está insertada en la unidad.

Zeigt an, was gerade abgehört wird.
• Le indica qué es lo que usted está escuchando.

Netzschalter (**POWER**)
Um das Akai GX-7 ein- und auszuschalten.
• Interruptor de alimentación (**POWER**)
Para conectar y desconectar el Akai GX-7

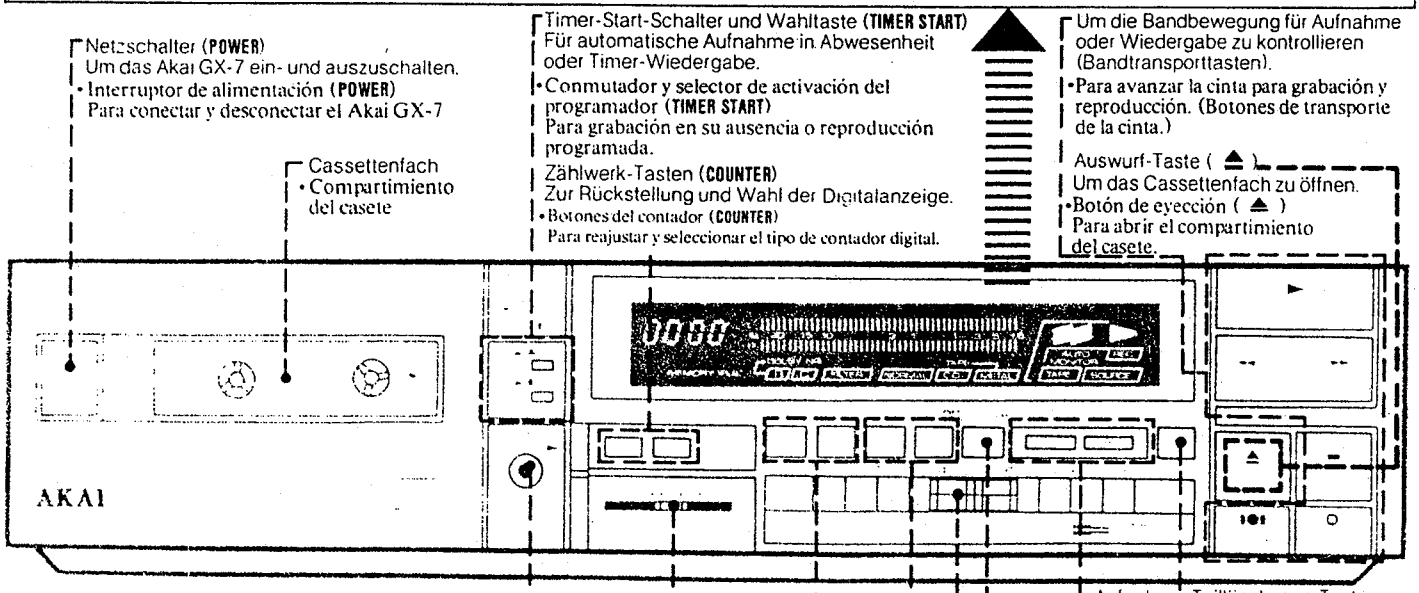
Cassettenfach
• Compartimiento del casete

Timer-Start-Schalter und Wahltaste (**TIMER START**)
Für automatische Aufnahme in Abwesenheit oder Timer-Wiedergabe.
• Conmutador y selector de activación del programador (**TIMER START**)
Para grabación en su ausencia o reproducción programada.

Zählwerk-Tasten (**COUNTER**)
Zur Rückstellung und Wahl der Digitalanzeige.
• Botones del contador (**COUNTER**)
Para reajustar y seleccionar el tipo de contador digital.

Um die Bandbewegung für Aufnahme oder Wiedergabe zu kontrollieren (Bandtransporttasten).
• Para avanzar la cinta para grabación y reproducción. (Botones de transporte de la cinta.)

Auswurf-Taste (⏏)
Um das Cassettenfach zu öffnen.
• Botón de eyección (⏏)
Para abrir el compartimiento del casete.



Zum Abhören mit Kopfhörern
• Para escuchar con los audífonos.

Ausgangspegel/Kopfhörer-Regler (**OUTPUT/PHONES**)
Um den Ausgangspegel einzustellen.
• Control de salida/audífonos (**OUTPUT/PHONES**)
Para ajustar el nivel de salida.

AUTO SYSTEM Tasten
Um das Band automatisch zu stoppen oder die Wiedergabe zu starten.
• Botones del sistema automático (**AUTO SYSTEM**)
Para detener automáticamente o reproducir la cinta.

DOLBY-EIN/AUS-Schalter (DOLBY NR) und System-Wahlschalter
Zur Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-B/C-Rauschunterdrückung
• Conmutador y selector de **DOLBY NR**
Para [illegible] con el sistema Dolby NR tipo B o C

Aufnahme-Teillöschungs-Taste (**REC CANCEL**)
Um einen Aufnahmeteil zu löschen.
• Botón de cancelación de grabación (**REC CANCEL**)
Para borrar una grabación.

AUTO-MONITOR-Tasten
Um die Eingangspegel für die Aufnahme zu überprüfen.
• Botones del monitor automático (**AUTO MONITOR**)
Para confirmar los niveles de entrada de grabación.

MPX FILTER-Schalter
Um UKW-Sendungen mit Dolby-Rauschunterdrückung aufzunehmen
• Conmutador del filtro MPX (**MPX FILTER**)
Para grabar transmisiones de FM con el sistema Dolby NR.

Aufnahmepegel-Regler (**REC LEVEL**)
[illegible]
• Control de nivel de grabación (**REC LEVEL**)
[illegible]

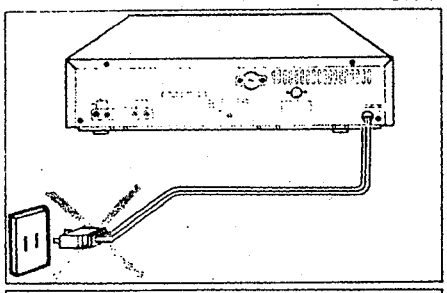
Stellen wir die richtigen Verbindungen her
Hagamos las conexiones correctas

Überprüfen Sie Zuerst

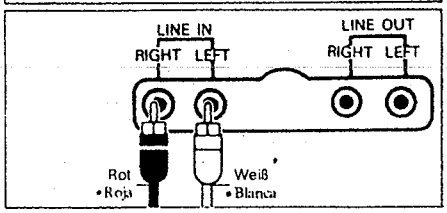
- **Schalten Sie alle Geräte aus, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen.**

Primero confirme que

- **Apague todos los componentes antes de conectarlos.**

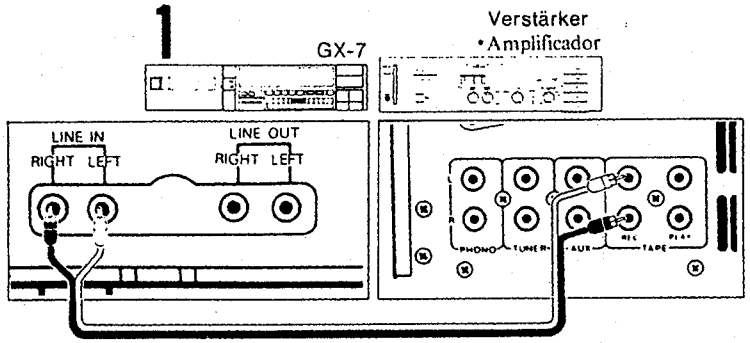


- Achten Sie darauf, den weißen Cinch-Stecker an die Buchse für linken Kanal (LEFT—weiß) und den roten Cinch-Stecker an die Buchse für rechten Kanal (RIGHT—rot) anzuschließen.



- Asegúrese de que conecta el enchufe de pin blanco a la toma izquierda (LEFT—blanca) y el enchufe de pin rojo a la toma derecha (RIGHT—roja).

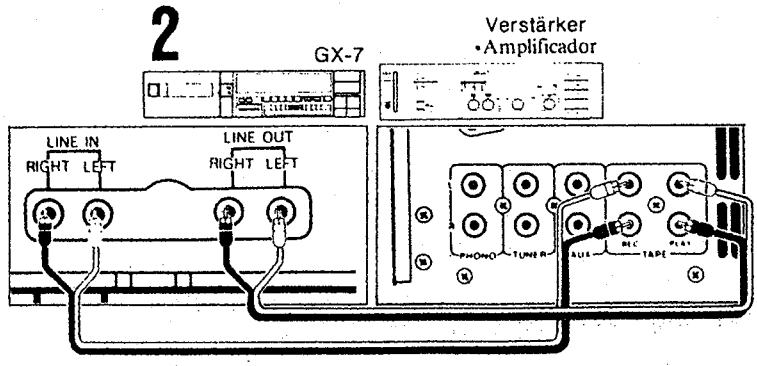
1



Verbinden Sie die Buchsen **LINE IN** mit den Buchsen REC (Tonbandeingang) des Verstärkers.

Conecte las tomas de **LINE IN** a las tomas REC (salida de cinta) del amplificador.

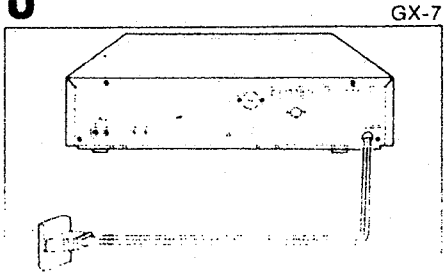
2



Verbinden Sie die Buchsen **LINE OUT** mit den Buchsen PLAY (Tonbandeingang) des Verstärkers.

Conecte las tomas de **LINE OUT** a las tomas PLAY (salida de cinta) del amplificador.

3

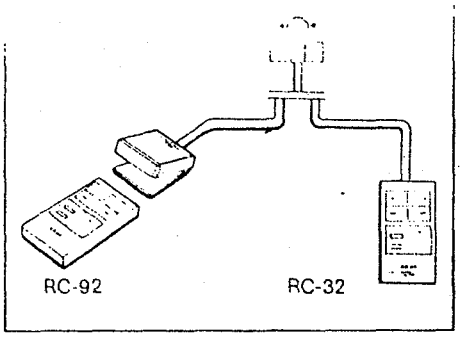


Nachdem die obigen Anschlüsse vorgenommen wurden,
stecken Sie das Netzkabel in eine gewöhnliche Wechselstrom-Steckdose

Después de que haya conectado todo
Conecte el cable de alimentación al tomacorriente doméstico de CA.

Zur Fernbedienung

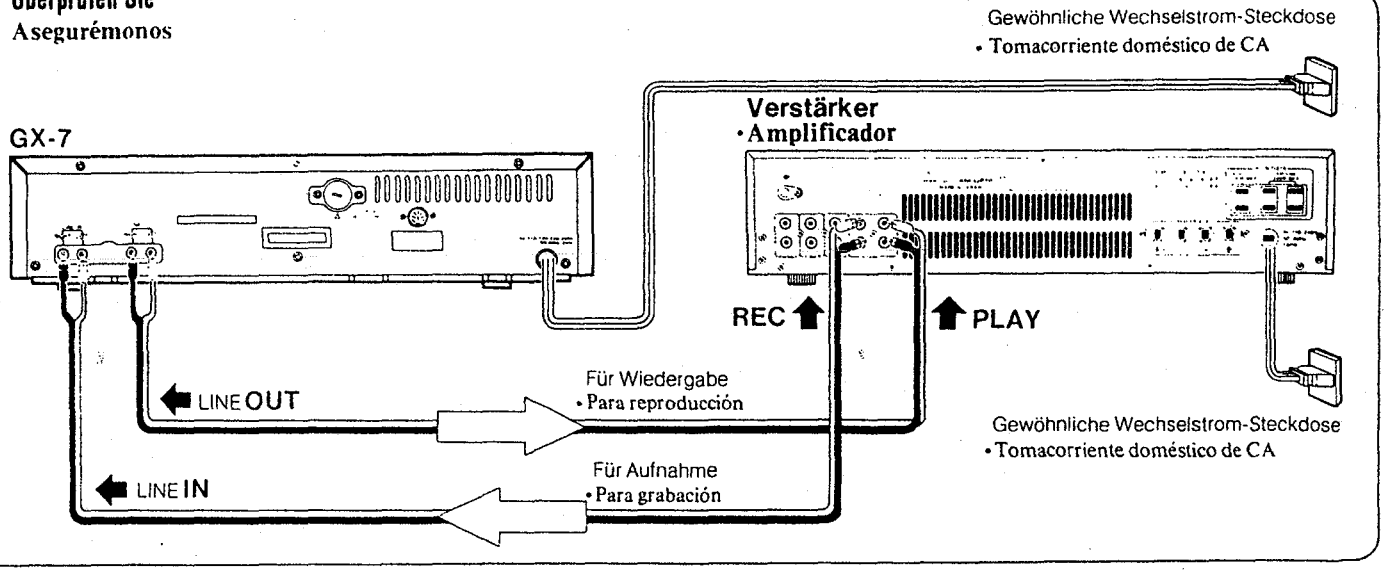
Schließen Sie die optionale Fernbedienungseinheit RC-32 oder RC-92 an die Ferbedienungsbuchse (**REMOTE**)



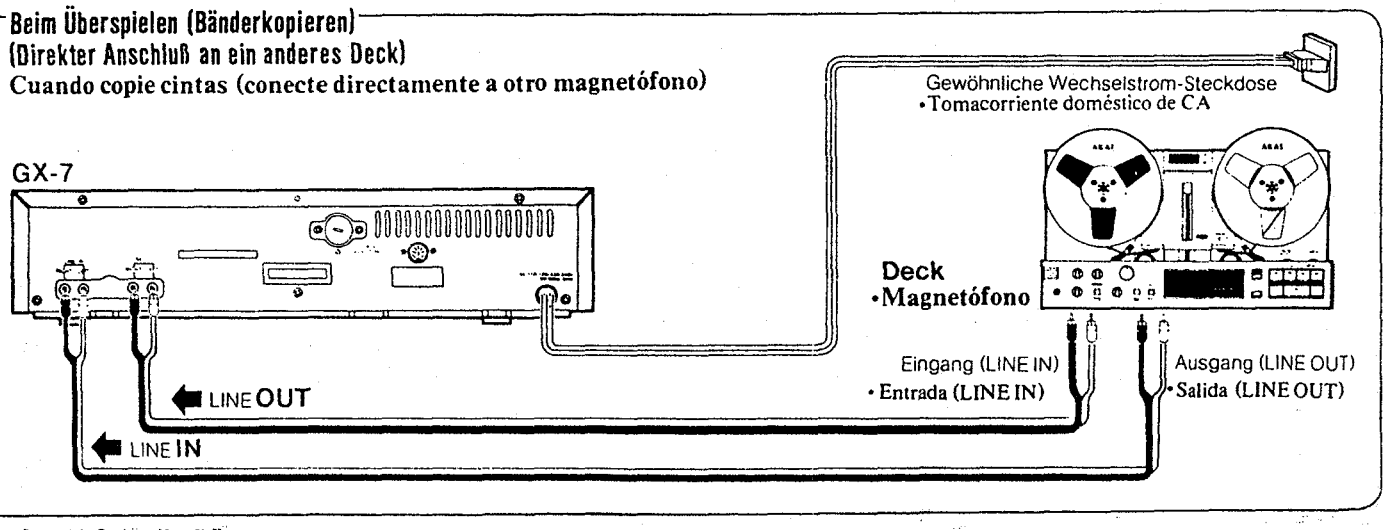
Para operación por control remoto

Conecte la unidad de control remoto opcional RC-32 o RC-92 a la toma **REMOTE**.

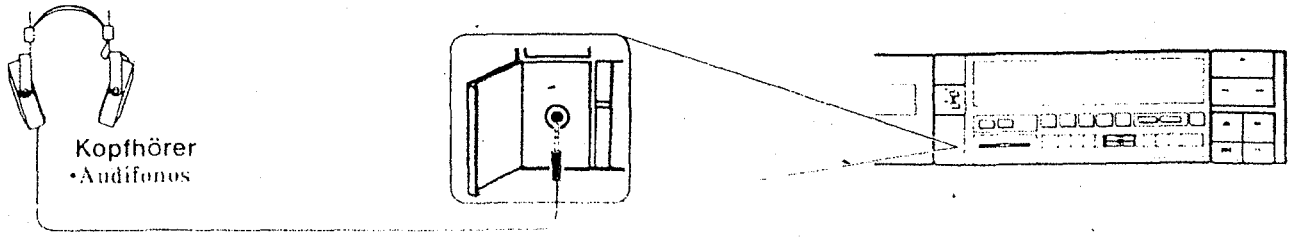
Überprüfen Sie
Asegurémonos



Beim Überspielen (Bänderkopieren)
(Direkter Anschluß an ein anderes Deck)
Cuando copie cintas (conecte directamente a otro magnetófono)



Anschluß des Kopfhörers
Conexión de un par de audífonos



Nehmen wir auf

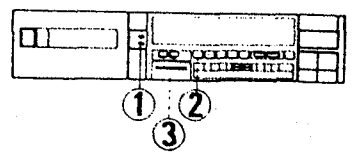
Grabemos

Lesen Sie darüber vor der Aufnahme bitte den Abschnitt "Wissenswertes" auf Seite 60.

El Akai GX-7 está equipado con diversos dispositivos para ayudarle a hacer excelentes grabaciones. Por lo tanto, refiérase a "Lo que usted debe saber" en la página 60 antes de grabar.

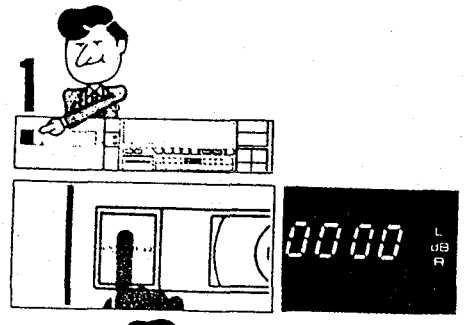
Überprüfen Sie zuerst:

1. Der Timer-Start-Schalter (**TIMER START**) steht auf AUS (▬).
2. Der EIN/AUS-Schalter (ON/OFF) des (**AUTO SYSTEMS**) steht auf AUS.
3. Der Ausgangspegel/Kopfhörer-Regler (**OUTPUT/PHONES**) steht etwa auf 5.

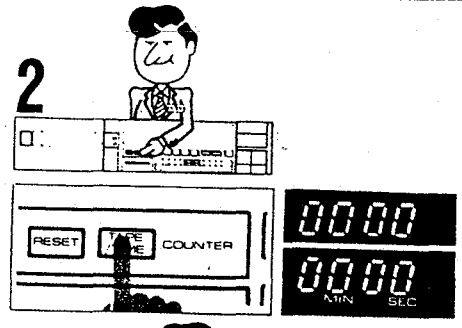


Zuerst zur Vorbereitung:

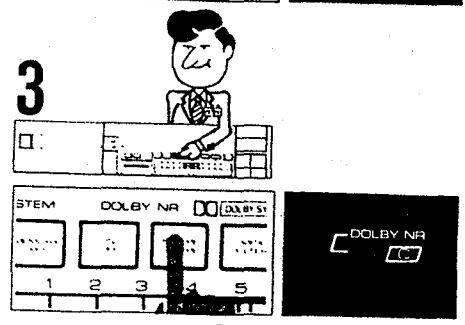
Drücken Sie den Netzschalter (**POWER**), um das Akai GX-7 einzuschalten.



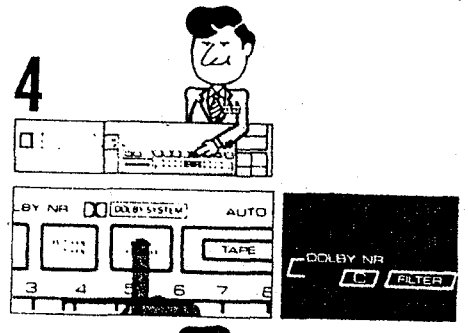
Wählen Sie die gewünschte Anzeigeart des digitalen Bandzählwerks (**TAPE/TIME**-Band/Zeit), und drücken Sie die Rückstell-Taste (**RESET**), um das Zählwerk auf "0000" zurückzustellen. Siehe auch Seite 62.



Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (**ON/OFF**) und den System-Wahlschalter (**B-TYPE/C-TYPE**) des **DOLBY-NR**-Systems auf die gewünschten Positionen. Siehe auch Seite 61.



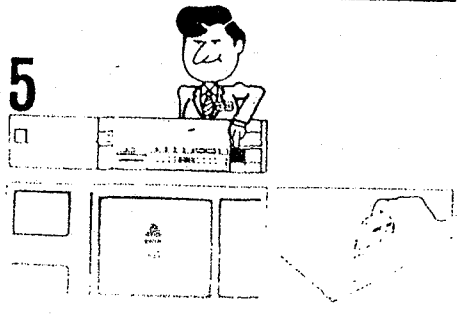
Stellen Sie bei der Aufnahme der UKW-Sendungen mit Dolby-NR System den **MPX FILTER**-Schalter auf die gewünschte Position. Siehe auch Seite 62.



Drücken Sie die Auswurf-Taste (▲), und legen Sie eine Cassette ein.

Direkt-Einführung

Schließen Sie das Cassettenfach nicht, da das Akai GX-7 ein Direkt-Einführungssystem [illegible]



Primero confirme que

1. El conmutador de activación del programador (**TIMER START**) esté DESCONECTADO (▬).
2. El conmutador (**ON/OFF**) del sistema automático (**AUTO SYSTEM**) esté colocado en OFF.
3. El selector de salida/audífonos (**OUTPUT/PHONES**) esté ajustado en 5 aproximadamente.

Primero preparémonos

Oprima el conmutador de alimentación (**POWER**) para conectar el Akai GX-7.

Seleccione el tipo de contador digital (**TAPE/TIME**) y oprima el botón de reajuste (**RESET**) para llevar el contador digital a "0000". Refiérase a la página 62.

Ajuste el conmutador de activar/desactivar (**ON/OFF**) del **Dolby NR** y el selector de tipo de sistema (**B-TYPE/C-TYPE**—tipo B/tipo C). Refiérase a la página 61.

Ajuste el conmutador del filtro MPX (**MPX FILTER**). Refiérase a la página 62.

Oprima el botón de eyección (▲) e inserte un casete.

Carga directa

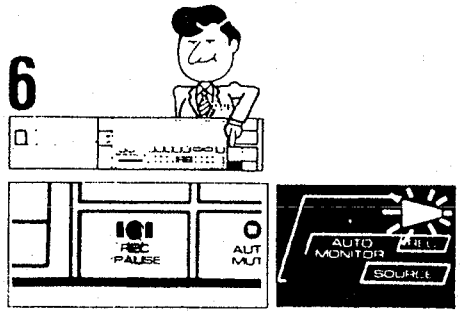
No cierre el compartimiento del casete, el Akai GX-7 está equipado con un sistema de [illegible]

- [illegible]
- Drücken Sie die Bandtransporttasten nicht, wenn keine Cassette eingelegt ist.
- Zum Öffnen der Cassettenhalterung drücken Sie die Auswurftaste (▲). Falls Sie keine andere Cassette einlegen möchten, drükken Sie die Stoptaste (■), um die Cassettenhalterung zu schließen.

- [illegible] Akai GX [illegible] funcionarán por unos 5 segundos después que se haga encender el Akai GX.
- No oprima los botones de transporte de cinta en ausencia del casete.
- Para abrir el compartimiento del casete, oprima el botón de eyección (▲). Si usted no va a cargar otro casete, oprima el botón de parada (■) para que se cierre el compartimiento.

Aufnahme-Bereitschaftszustand

Drücken sie die Aufnahme/Pause-Taste (I●I).
* Das Cassettenfach schließt sich selbsttätig.
* Durch das Auto-Monitor-System wird das Akai GX-7 auf Wiedergabe des Eingangssignals (**SOURCE**) gestellt. Siehe auch Seite 61.

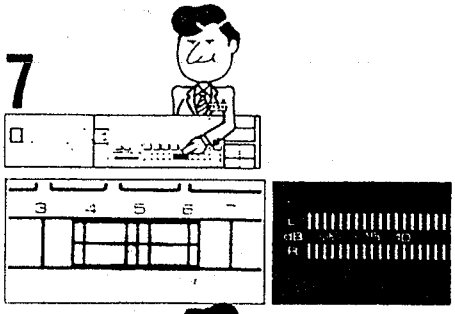


Preparación para grabación

Oprima el botón de grabación/pausa (I●I).
* El compartimiento del casete se cerrará.
* El sistema de monitor automático pondrá el Akai GX-7 a reproducir la fuente musical (posición **SOURCE**). Refiérase a la pigina 61.

Stellen Sie den Aufnahme-Eingangspegel ein.

Benützen Sie hierzu die Aufnahmepegel-Regler (**REC LEVEL**).
* Beachten Sie die Hinweise auf Seite 60 zur Einstellung des optimalen Aufnahmepegels.

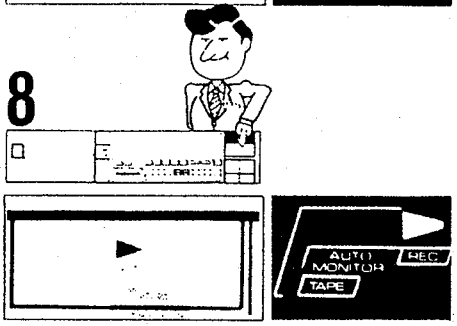


Ajuste los niveles de entrada de grabación

Ajuste los controles de nivel de grabación (**REC LEVEL**).
* Refiérase a la página 60 en cómo ajustar los niveles de entrada de grabación óptimos.

Aufnahmestart

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).
* Durch das Auto-Monitor-System wird das Akai GX-7 auf Hinterband-Wiedergabe des gerade aufgenommenen Signals (**TAPE**) gestellt.

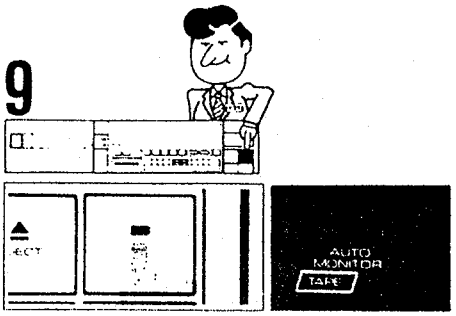


Inicie la grabación

Oprima el botón de reproducción (▶).
* El sistema de monitor automático pondrá el Akai GX-7 a reproducir la música recien grabada (posición **TAPE**).

Aufnahmestopp

Drücken Sie hierzu die Stop-Taste (■).



Para detener la reproducción

Oprima el botón de parada (■).

Ein kleiner Hinweis . . .

Anstelle der Stop-Taste (■) können Sie auch direkt Auswurf-Taste (▲) drücken. Dadurch hält das Band an, und das Cassettenfach öffnet sich.

Un pequeño conocimiento

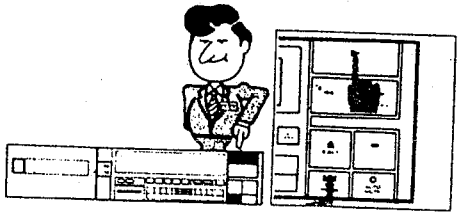
En lugar de oprimir el botón de parada (■), oprima el botón de eyección (▲). La cinta se detendrá y se abrirá el compartimiento del casete.

Nützliche Hinweise und Tips für die Praxis
Un pequeño conocimiento lo lleva muy lejos

Schnellstart

Wenn Sie den Aufnahme-Bereitschaftszustand überspringen wollen.

1 Drücken Sie die Aufnahme/Pause-Taste (I●I) und die Wiedergabe-Taste (▶) gleichzeitig.



Comienzo rápido

El comienzo rápido es para gente que no desea operar con la preparación para grabación

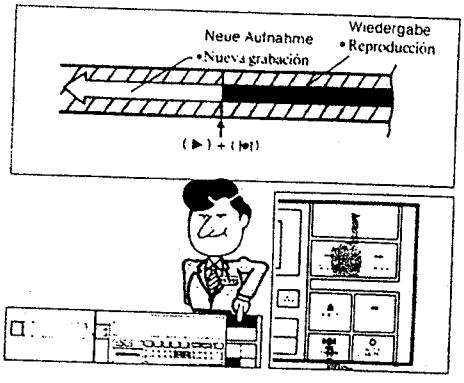
1 Oprima simultáneamente los botones de grabación/pausa (I●I) y reproducción (▶).

Direkter Übergang zur Aufnahme aus der Wiedergabe

Mit dieser Methode kann ein noch unbespielter Teil eines Bandes bespielt oder eine bestimmte Bandstelle gefunden und neu aufgenommen werden.

1 Wiedergabe starten.

2 Wenn Sie an dem Punkt angelangt sind, von dem die Aufnahme beginnen soll, drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶) und die Aufnahme/Pause-Taste (I●I) gleichzeitig.



Para grabar a partir de la reproducción

Use este método para grabar una porción de cinta en blanco. Usted también puede utilizar este método para encontrar y grabar sobre una porción pregrabada de la cinta.

1 Inicie la reproducción.

2 Cuando usted llega al punto donde desea comenzar la grabación, oprima simultáneamente los botones de reproducción (▶) y grabación/pausa (I●I).

Einfügen von Stummstellen zwischen Musikstücken

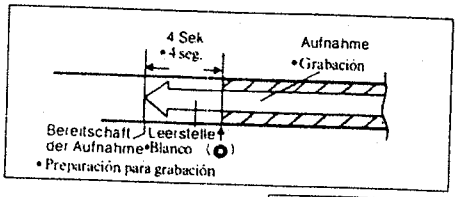
Mit Hilfe der **AUTO-MUTE**-Taste können Sie automatisch vier Sekunden lange Leerstellen zwischen Musikstücken einfügen.

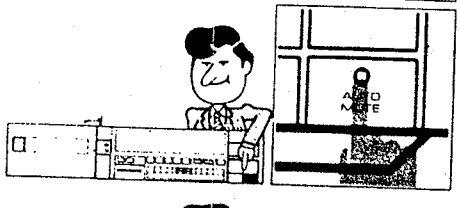
1 Aufnahme starten.

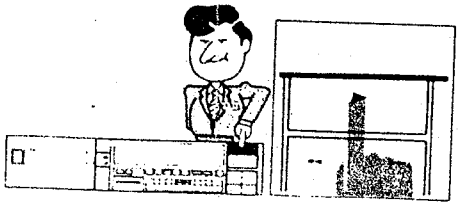
2 Drücken Sie am Ende eines Musikstücks die **AUTO-MUTE**-Taste (○).
- Das Akai GX-7 fügt automatisch eine vier Sekunden lange Leerstelle ein und geht dann in den Aufnahme-Bereitschaftszustand.

3 **Zum erneuten Aufnahmestart**

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).







Para crear espacios en blanco entre selecciones

Usted puede crear automáticamente espacios en blanco de 4 segundos con el botón de sordina automática (○).

1 Inicie la grabación.

2 Oprima el botón de sordina automática (○) al final de la selección.
- El Akai GX-7 creará un espacio en blanco de 4 segundos y luego se pondrá en preparación para grabación.

3 **Para reiniciar la grabación**

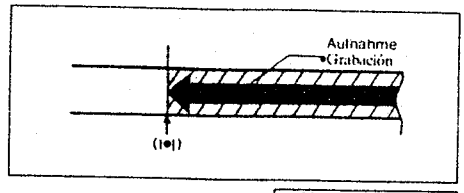
Oprima el botón de reproducción (▶).

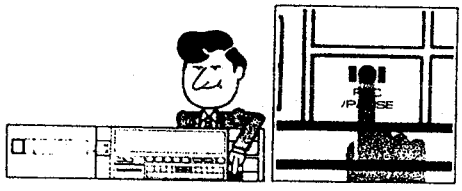
Kurzzeitige Unterbrechung der Aufnahme

Mit Hilfe der Aufnahme/Pause-Taste (I●I) können unerwünschte Programmstellen bei der Aufnahme ausgeblendet werden.

1 Aufnahme starten.

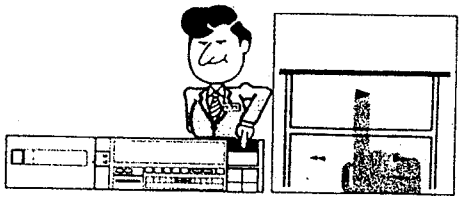
2 Drücken Sie die Aufnahme/Pause-Taste (I●I), um die Aufnahme zu unterbrechen.





3 Zum erneuten Aufnahmestart

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).



Para detener temporalmente la grabación

Usted puede detener temporalmente la grabación con el botón de grabación/pausa (I●I).

1 Inicie la grabación.

2 Oprima el botón de grabación/pausa (I●I) cuando usted desee detener la grabación.

3 Para reiniciar la grabación

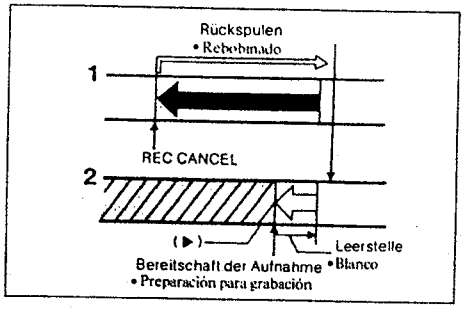
Oprima el botón de reproducción (▶).

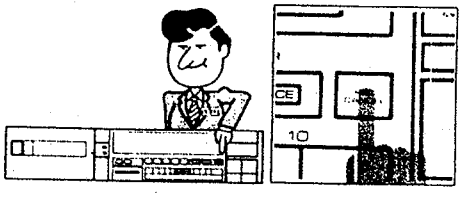
Löschen eines gerade begonnenen Aufnahmeteils

Wenn Sie während einer Aufnahme diese unterbrechen und den gerade aufgenommenen Teil löschen wollen, drücken Sie die Aufnahme-Teillöschungs-Taste (**REC CANCEL**). Dadurch spult das GX-7 das Band zum Beginn dieses Aufnahmeteils zurück, fügt eine Leerstelle von vier Sekunden ein und geht dann in den Aufnahme-Bereitschaftszustand.

1 Aufnahme starten.

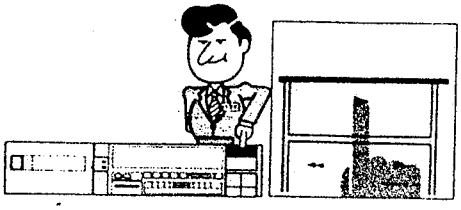
2 Drücken Sie an dem Punkt, an dem Sie die Aufnahme unterbrechen und teillöschen wollen, die Taste **REC CANCEL**.





3 Zum erneuten Aufnahmestart

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).



Para cancelar una sección recien grabada

Cuando usted desee cancelar la sección recien grabada, oprima el botón de cancelación de grabación (**REC CANCEL**). El GX-7 rebobinará la cinta hasta la sección recien grabada y luego estará preparada para grabación después de crear un espacio en blanco de 4 segundos.

1 Inicie la grabación.

2 Cuando usted desee cancelar la grabación, oprima el botón **REC CANCEL**.

3 Para reiniciar la grabación

Oprima el botón de reproducción (▶).

Hinweise zur Aufnahme-Teillöschung

- Fur das korrekte Funktionieren dieser Einrichtung muß vor Beginn des Aufnahmeteils eine Leerstelle von mindestens vier Sekunden liegen.
- Manche Musikstücke, vor allem bei klassischer Musik, können Pausen oder sehr leise Passagen von vier Sekunden oder länger enthalten. Bei der Aufnahme Teillöschungsfunktion kann solche Stellen als Leerstel

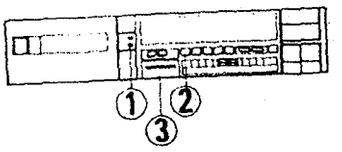
Notas acerca de cancelación de grabación

- Para que la cancelación de grabación funcione correctamente, debe haber un espacio en blanco de al menos 4 segundos en el comienzo de la selección.
- En algunas grabaciones como música clasica, pueden haber silencios de 4 segundos o más durante una seleccion musical o pueden haber algunas

Geben wir ein Band wieder
Reproduzcamos la cinta

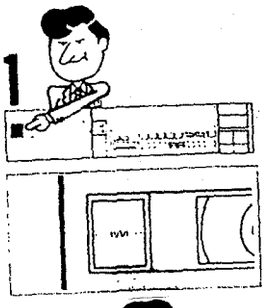
Überprüfen Sie zuerst

1. Der Timer-Start-Schalter **(TIMER START)** steht auf AUS ( ).
2. Der Ein/Aus-Schalter **(ON/OFF)** des **AUTO SYSTEM** steht auf AUS.
3. Der Ausgangspegel/Kopfhörer-Regler **(OUTPUT/PHONES)** steht etwa auf 5.

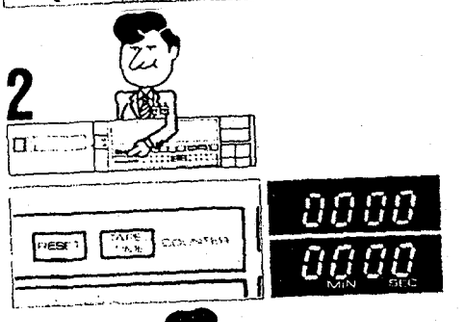


Zuerst zur Vorbereitung

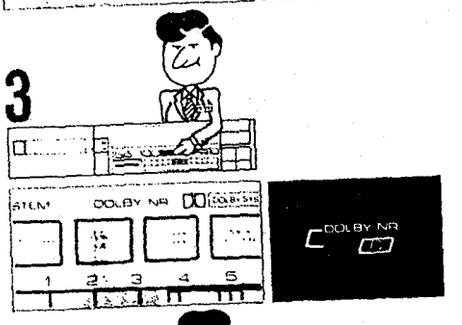
Drücken Sie den Netzschalter **(POWER)**, um das Akai GX-7 einzuschalten.



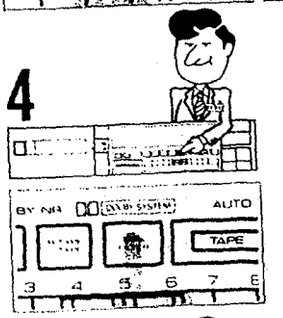
Wählen Sie die gewünschte Anzeigeart des digitalen Bandzählwerks **(TAPE/TIME**-Band/Zeit), und drücken Sie die Rückstell-Taste **(RESET)**, um das Zählwerk auf "0000" zurückzustellen. Siehe auch Seite 62.



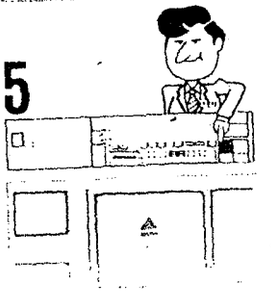
Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter **(ON/OFF)** und den System-Wahlschalter **(B-TYPE/C-TYPE)** des **DOLBY NR**-Systems auf die für das wiederzugebende Band erforderlichen Positionen. Siehe auch Seite 61.



Schalten Sie das **MPX FILTER** AUS. Siehe auch Seite 62.



Drücken Sie die Auswurf-Taste (▲), um die Cassette einzulegen.



Primero confirme que

1. El conmutador de activación del programador **(TIMER START)** esté DESCONECTADO ( ).
2. El conmutador del sistema automático **(AUTO SYSTEM) (ON/OFF**—conectado/desconectado) esté DESCONECTADO.
3. El control de salida/audífonos **(OUTPUT/PHONES)** esté ajusdo cerca de 5.

Preparémonos

Oprima el conmutador de alimentación **(POWER)** para conectar el Akai GX-7.

Seleccione el tipo de contador digital **(TAPE/TIME)** y oprima el botón de reajuste para reposicionar el contador digital a "0000". Refiérase a la página 62.

Ajuste el conmutador de Dolby NR **(ON/OFF**—conectado/desconectado) y el selector de cinta **B-TYPE/C-TYPE**—tipo B/tipo C) de acuerdo con la cinta. Refiérase a la página 61.

DESCONECTE el filtro MPX **(MPX FILTER)**. Refiérase a la página 62.

Oprima el botón de eyección (▲) e inserte una cinta casete.

- [illegible] des Akai GX-7 funktionieren die Bandtransporttasten [illegible] Sekunden nach dem Einschalten des Akai GX-7 nicht.
- Drücken Sie die Bandtransporttasten nicht, wenn keine Cassette eingelegt ist.
- Zum Öffnen der Cassettenhalterung drücken Sie die Auswurftaste (⏏). Falls Sie keine andere Cassette einlegen möchten, drücken Sie die Stoptaste (■), um die Cassettenhalterung zu schließen.

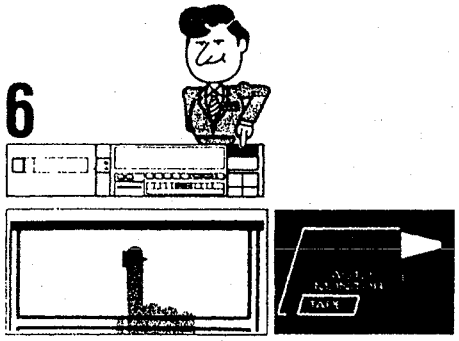
- Para estabilizar el Akai GX-7, los botones de transporte de la cinta no funcionarán por unos 5 segundos después que se ha encendido el Akai GX-7.
- No oprima los botones de transporte de cinta en ausencia del casete.
- Para abrir el compartimiento del casete, oprima el botón de eyección (⏏). Si usted no va a cargar otro casete, oprima el botón de parada (■) para que se cierre el compartimiento.

Wiedergabe starten

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).
* Durch das Direkt-Einführungssystem schließt sich das Cassettenfach automatisch.

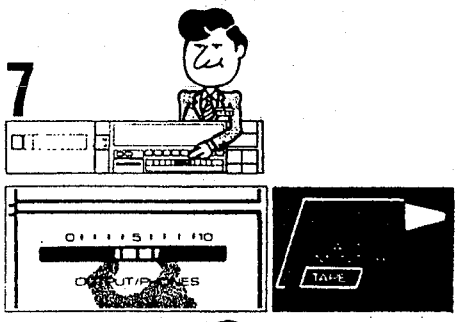
Inicie la reproducción

Oprima el botón de reproducción (▶).
* El sistema de carga directa cerrará el compartimiento del casete.



Benützen Sie den Ausgangspegel/Kopfhörer-Regler (**OUTPUT/PHONES**) zum Einstellen des Ausgangspegels.

Para ajustar el nivel de salida, use el control de salida/audifonos (**OUTPUT/PHONES**).

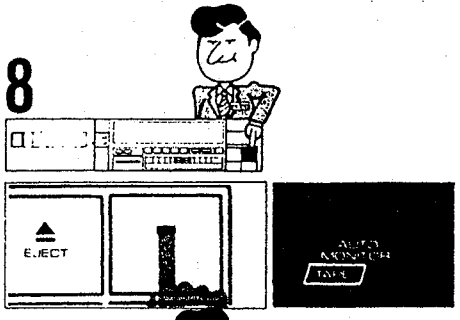


Wiedergabe anhalten

Drücken Sie die Stop-Taste (■).

Para detener la reproducción

Oprima el botón de parada (■).

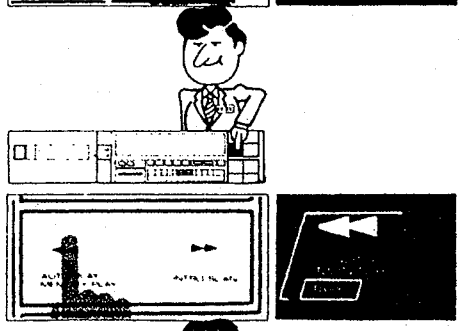


Rückspulen des Bandes

Drücken Sie die Rückspul-Taste (◀◀).

Para rebobinar la cinta

Oprima el botón de rebobinado (◀◀).

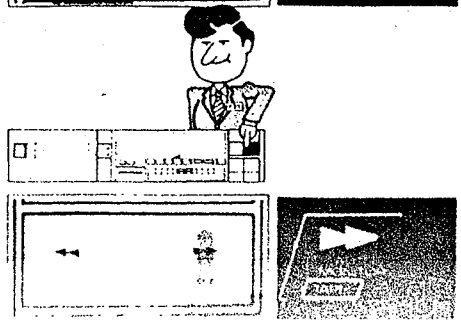


Schnelles Vorspulen des Bandes

Drücken Sie die Vorlauf-Taste (▶▶).

Para avanzar rápidamente la cinta

Oprima el botón de avance rápido (▶▶).



Hinweise zum Hörproben und Sofort-Programmlokalisier-Betrieb

- [illegible] sischer Musik oder Live-Aufnahmen, wo einige Abschnitte keine Signale für die erforderliche Zeitdauer aufweisen (über 4 Sekunden), können Introabtastung und IPLS nicht ordnungsgemäß funktionieren
- Bei Live-Aufnahme ist je nachdem Applaus zwischen den einzelnen Stücken. Solche Stellen werden nicht als Leerstellen zwischen zwei Stücken erfaßt

Notas referentes al barrido de introducciones y al IPLS

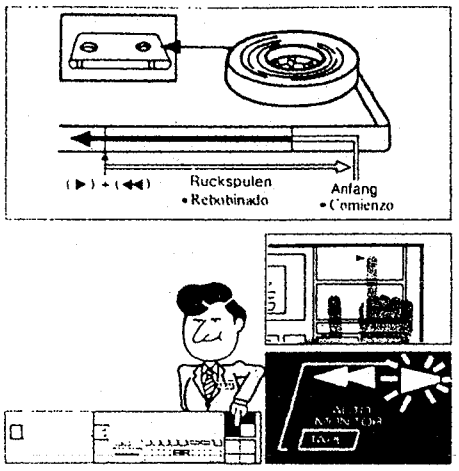
- El Intro Scan (Buscador del comienzo de grabación) y el IPLS operan cuando la señal de música esta por debajo de un nivel determinado y durante un espacio de tiempo también determinado. Por esto, en piezas como las de música clásica y grabaciones en vivo, donde algunas partes contienen bajas señales durante más de 4 segundos, el Intro scan y el IPLS pueden no funcionar adecuadamente.
- Con algunas grabaciones en vivo, pueden haber aplausos entre las selecciones. Tales secciones no serán detectadas como espacios en blanco entre selecciones musicales.

Auto-Wiedergabe

Das Akai GX-7 spult das Band zum Anfang zurück und beginnt automatisch mit der Wiedergabe.

1 Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter **(ON/OFF)** des **AUTO SYSTEM** auf AUS.

2 Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶) und die Rückspul-Taste (◀◀) gleichzeitig.



Reproducción automática

El Akai GX-7 rebobinará la cinta hasta el principio y comenzará la reproducción.

1 Desconecte el conmutador **ON/OFF** del **AUTO SYSTEM.**

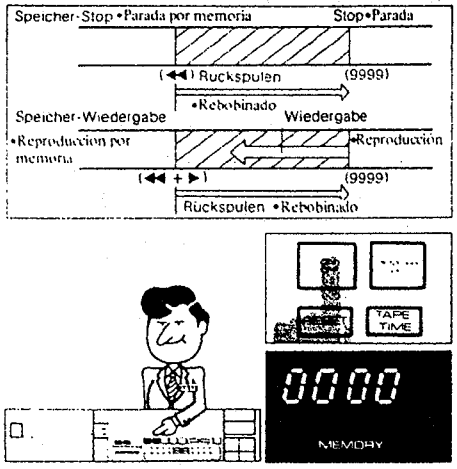
2 Oprima simultáneamente los botones de reproducción (▶) y rebobinado (◀◀).

Memory-Stop/Wiedergabe

Das Akai GX-7 spult das Band bis in die Nähe der Bandzählwerkanzeige "0000" zurück und stoppt (Memory-Stop) oder beginnt mit der Wiedergabe (Memory-Wiedergabe).

1 Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter **(ON/OFF)** des **AUTO SYSTEM** auf EIN und den **MEMORY/IPLS**-Wahlschalter auf **MEMORY**.
Stellen Sie die Digital-Zählwerkanzeige auf Band-Anzeige

2 Drücken Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe an dem Punkt, von dem der Memory-Betrieb beginnen soll, die Rückstell-Taste **(RESET)**.



Parada/reproducción por memoria

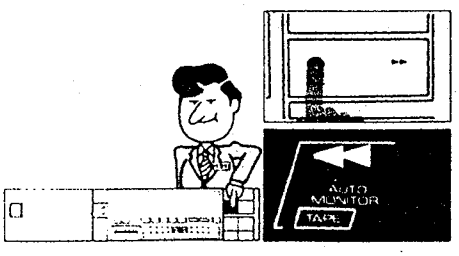
El Akai GX-7 rebobinará la cinta hasta cerca del punto donde el contador la lectura sea de "0000" y se detendrá (parada por memoria) o iniciará la reproducción (reproducción por memoria).

1 Active el conmutador **ON/OFF** del **AUTO SYSTEM** y ajuste el selector **(MEMORY/IPLS)** a **MEMORY**.
Ajuste el contador digital a contador de cinta.

2 Durante la grabación o la reproducción, cuando llegue al punto donde desee que funcione la operación por memoria, oprima el botón de reajuste **(RESET)**.

3 Memory-Stop

Drücken Sie die Rückspul-Taste (◀◀).
* Das Band wird bis in die Nähe der Bandzählwerkanzeige "9999" zurückgespult und dann gestoppt.

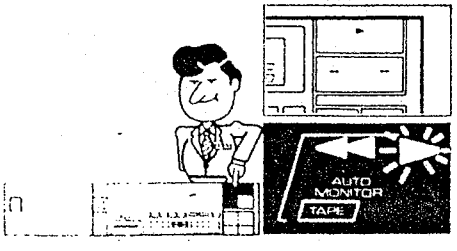


3 Parada por memoria

Oprima el botón de rebobinado (◀◀).
* La cinta será rebobinada hasta cerca de la lectura del contador en "9999" y se parará.

3 Memory-Wiedergabe

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶) und die Rückspul-Taste (◀◀) gleichzeitig.
* Das Band wird bis in die Nähe der Bandzählwerkanzeige "9999" zurückgespult und von diesem Punkt an wiedergegeben



3 Reproducción por memoria

Oprima simultáneamente los botones de reproducción (▶) y rebobinado (◀◀).
* La cinta será rebobinada hasta cerca de la lectura del contador en "9999" y luego comenzará la reproducción.

Hinweis zu Memory-Stop/Wiedergabe

- [illegible]

Nota acerca de parada/reproducción por memoria

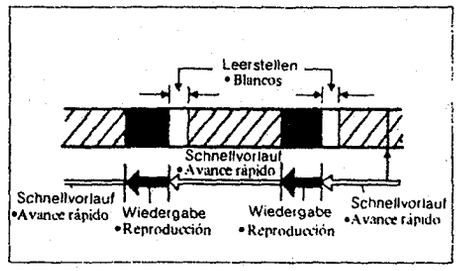
- La cinta será rebobinada hasta cerca de la lectura del contador de cinta en [illegible]

Nützliche Wiedergabefunktionen mit Benützung des Auto-Systems

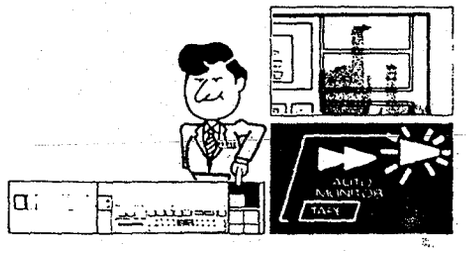
Características de reproducción convenientes usando el sistema automático (AUTO SYSTEM)

Intro Scan

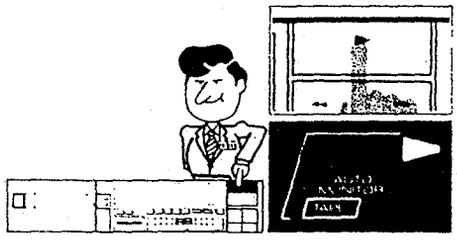
Das Akai GX-7 gibt automatisch den Anfang jedes Musikstücks auf einem Band für 10 Sekunden wieder.



1 Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶) und die Vorlauf-Taste (▶▶) gleichzeitig.



2 Wenn das Musikstück, das Sie hören wollen, erreicht ist, drücken Sie die Wiedergabe-Taste (▶).



Barrido de introducciones

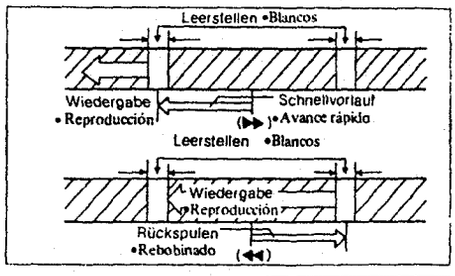
El Akai GX-7 reproducirá el comienzo de cada selección musical durante 10 segundos.

1 Oprima simultáneamente los botones de reproducción (▶) y avance rápido (▶▶).

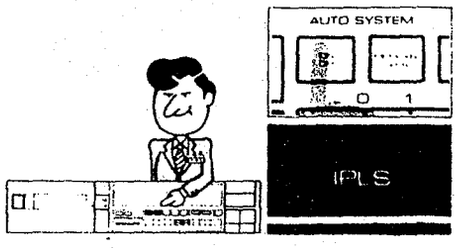
2 Cuando encuentre la selección que desee escuchar, oprima el botón de reproducción (▶).

nstant Program Locating System (IPLS)

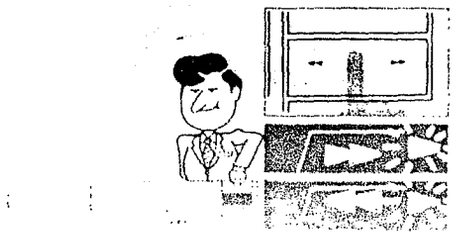
)as Akai GX-7 findet automatisch den ınfang des laufenden oder des nächsten lusikstücks und startet die Wiedergabe von iesem Punkt.



1 Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter (**ON/OFF**) des **AUTO SYSTEM** auf EIN und den **MEMORY/IPLS**-Wahlschalter auf **IPLS**.



2 Drücken Sie die Vorlauf-Taste (▶▶), um den Anfang des nächsten Musikstücks wiederzugeben.
Drücken Sie die Rückspul-Taste (◀◀), um den Anfang des laufenden Musikstücks wiederzugeben.



Sistema de localización instantánea de programa (IPLS)

El Akai GX-7 encontrará y reproducirá el comienzo de la selección actual o la siguiente.

1 Active el conmutador **ON/OFF** del **AUTO SYSTEM** y ajuste el selector (**MEMORY/IPLS**) a **IPLS**.

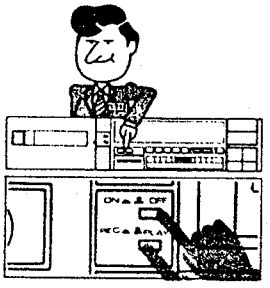
2 Oprima el botón de avance rápido (▶▶) para reproducir el comienzo de la siguiente selección.
Oprima el botón de rebobinado (◀◀) para reproducir el principio de la selección actual.

Nehmen wir automatisch eine Radiosendung auf oder beginnen mit der Wiedergabe zu einer vorgewählten Zeit

Grabemos transmisiones de radio o reproduzcamos una cinta a una hora preajustada automáticamente

Automatische Aufnahme in Abwesenheit

1. Das Akai GX-7, den VERSTÄRKER und den TUNER einschalten.
2. Eine Cassette EINLEGEN und das Akai GX-7 für AUFNAHME VORBEREITEN.
3. Den TIMER für das EINSCHALTEN und AUSSCHALTEN der Geräte einstellen.
4. Den TUNER auf den gewünschten Sender einstellen
5. Die LAUTSPRECHERschalter des VERSTÄRKERS auf AUS und den LAUTSTÄRKEregler auf NULL stellen.
6. Den TIMER auf automatishe Aufnahme stellen.
   * Alle angeschlossenen Geräte werden dadurch abgeschaltet.
7. Den **TIMER START**-Schalter des Akai GX-7 auf ON (Ein) und die Wahltaste auf **REC** (Aufnahme) stellen

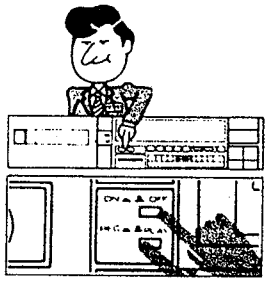


Grabación en su ausencia

1. Conecte el Akai GX-7, el AMPLIFICADOR y el SINTONIZADOR.
2. Inserte un casete y prepare el Akai GX-7 para grabación.
3. Ajuste el PROGRAMADOR para que CONECTE y DESCONECTE los componentes.
4. Ajuste el SINTONIZADOR a la estación que usted desea grabar.
5. DESACTIVE los conmutadores de ALTAVOCES del AMPLIFICADOR y ajuste el control de VOLUMEN a CERO.
6. Ajuste el PROGRAMADOR para que realice la grabación en su ausencia.
   * Todos los componentes conectados serán desactivados.
7. Coloque el selector de activación del programador (**TIMER START**) del Akai GX-7 en **REC** (grabación).

Timer-Wiedergabe

1. Das Akai GX-7 und den VERSTARKER einschalten.
2. Die LAUTSPRECHERschalter und den LAUTSTÄRKEregler des Verstärkers auf die gewünschte Position stellen.
3. Eine Cassette EINLEGEN und das Band WIEDERGEBEN. Am Anfang der gewünschten Stelle die STOP-Taste drücken.
4. Den TIMER für das EINSCHALTEN und AUSSCHALTEN der Geräte einstellen.
5. Den TIMER auf automatische Wiedergabe einstellen.
   * Alle angeschlossenen Geräte werden dadurch abgeschaltet.
6. Den **TIMER-START**-Schalter des Akai GX-7 auf ON (Ein) und die Wahltaste auf **PLAY** (Wiedergabe) stellen.



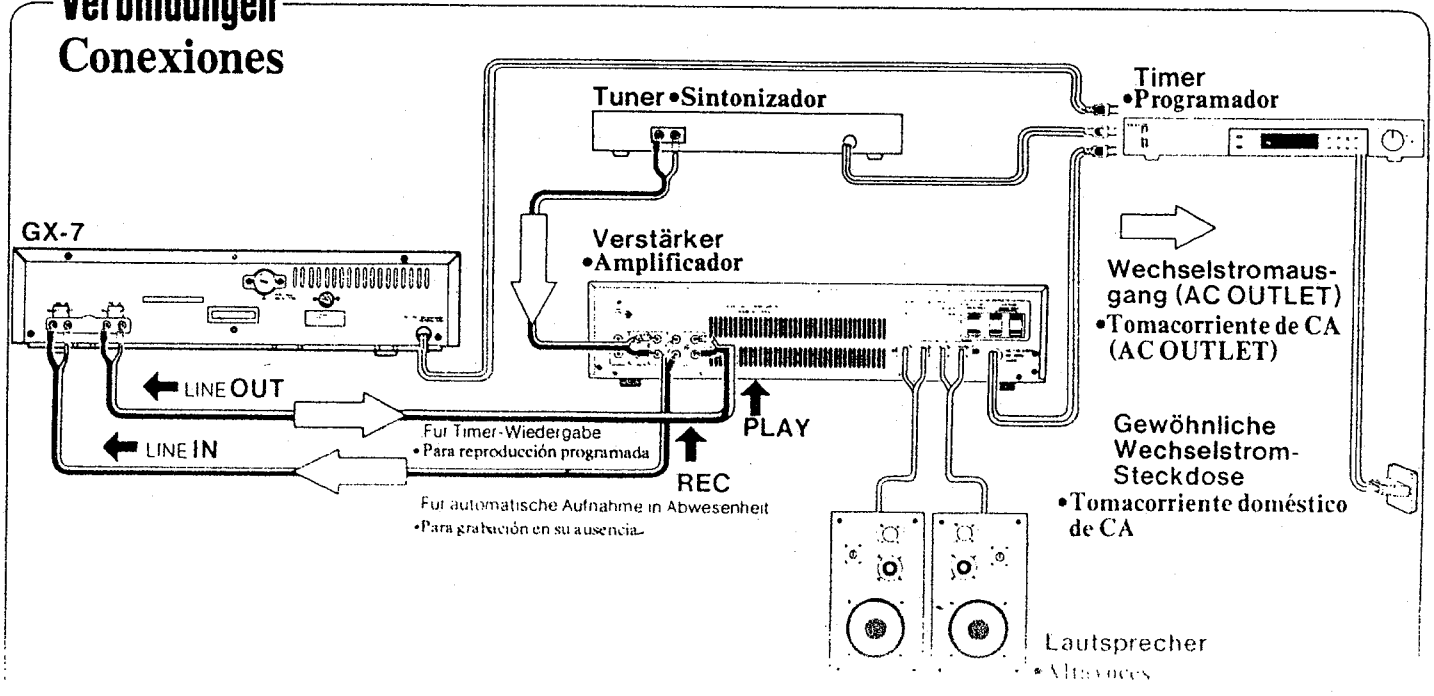
Reproducción programada

1. Conecte el Akai GX-7 y el amplificador.
2. Ajuste los conmutadores de ALTAVOCES del AMPLIFICADOR y el control de VOLUMEN.
3. INSERTE un casete y REPRODUZCA la cinta. Cuando encuentre el comienzo de la selección que usted desea, oprima el botón de PARADA.
4. Ajuste el PROGRAMADOR para que CONECTE y DESCONECTE los componentes.
5. Ajuste el PROGRAMADOR para que realice la reproducción programada.
   * Todos los componentes serán desconectados.
6. Coloque el selector de activación del programador (**TIMER START**) del Akai GX-7 en **PLAY** (reproducción).

Achtung
Nachdem eine Aufnahme in Abwesenheit oder Timer-Wiedergabe durchgeführt wurde, den **TIMER START**-Schalter des Akai GX-7 vor dem Einschalten des Geräts auf AUS (▁▟▁) Stellen.

Atención
Después de la grabación en su ausencia o la reproducción programada, DESCONECTE (▁▟▁) el conmutador **TIMER START**, antes de conectar el Akai GX-7.

Verbindungen
Conexiones



Wissenswertes
Lo que usted debe saber

Einstellen des korrekten Aufnahmepegels

Einfachste Methode
Stellen Sie die Aufnahmepegel-Regler (**REC LEVEL**) so ein, daß die Balkenanzeige der Pegelmesser nie über 0 dB hinausgeht.

Für hochqualitative Wiedergabe
Um eine hervorragende Wiedergabequalität zu erreichen, müssen die Aufnahmepegel sehr genau eingestellt weden, d.h. so hoch wie möglich, aber noch ohne Verzerrungen hervorzurufen. Wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist, treten Verzerrungen auf, während bei zu niedrigem Aufnahmepegel das Bandrauschen sich störend bemerkbar macht. Der Aufnahmepegel sollte daher so gewählt werden, daß die Programmspitzen (die lautesten Stellen) der aufzunehmende Musik gerade an die Sättigungsgrenze des jeweils verwendeten Bands heranreichen. Verschiedene Bandtypen (Metall, Chrom oder Normal) besitzen in dieser Hinsicht unterschiedliche Eigenschaften, die bei der Einstellung des Aufnahmepegels berücksichtigt werden sollten.

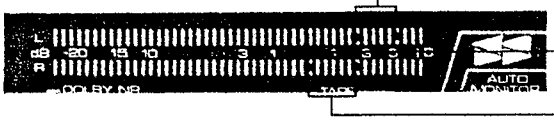
Einstellung des richtigen Aufnahmepegels für den jeweiligen Bandtyp
Cassettentonbänder können grob in drei Kategorien unterteilt werden: Metall-(oder Reineisen-) Position, Chrom-(CrO_2)Position und Normal-Position. Stellen Sie den Eingangspegel bei der Aufnahme entsprechend ein.

Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación correctos

La forma básica
Ajuste los controles de nivel de grabación (**REC LEVEL**) de manera que la máxima indicación en el medidor de barra fluorescente no exceda los 0 dB.

Para disfrutar de una buena reproducción
Para disfrutar de una buena reproducción, usted debe ajustar correctamente los niveles de entrada de grabación. Estos deben ser ajustados tan altos como se pueda. Sin embargo, si los niveles son demasiado altos, habrá distorsión, y si son demasiado bajos, el ruido de la cinta, como por ejemplo el siseo, será notable y molestoso. Usted debe ajustar los niveles de entrada de grabación de manera que los niveles máximos de la fuente musical se ajusten a las características de la cinta (p.e. nivel de saturación). Las características de la cinta difieren de acuerdo con el tipo de cinta (metal, cromo normal). Por lo tanto, usted debe ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo con el tipo de cinta en uso.

Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo con el tipo de cinta
Las cintas casetes pueden ser, a grandes rasgos, agrupadas en tres tipos: posición de metal, posicion cromo (CrO_2) y posición normal. Ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo con èsto.



Typ •**Tipo**	Balken-Leuchtanzeige •**Indicación en el medidor de barra fluorescente**
Metall-Position •Posición de metal	zwischen 2 und 5 dB •Entre 2 y 5 dB
Normal-Position • Posición normal	um 0 dB •Cerca de 0 dB
Chrom-Position • Posición de cromo	zwischen 0 und 2 dB •Entre 0 y 2 dB

Diese Anzeigen sollten bei den lautesten Stellen des aufzunehmenden Musikmaterials erreicht werden. Verwenden Sie die obigen Angaben als Orientierungshilfe, und stellen Sie die Aufnahmepegel so ein, daß keine Verzerrungen hörbar weden.

Estas indicaciones son los niveles de entrada de grabación deben alcanzar los niveles máximos de la fuente musical. Usted debe usar estas indicaciones como una referencia y ajustar los niveles de entrada de grabación de manera que usted ni note las distorsiones.

Stellen Sie den Aufnahmepegel entsprechend der Programmquelle ein.
Bei der Einstellung der Aufnahme-Eingangspegel sollte also sowohl der verwendete Bandtyp als auch die Art der Programmquelle berücksichtigt werden.
Im Vergleich zu Vokalmusik hat Musik, die zum großen Teil aus Streichinstrumenten, Orgel, Klavier, Schlagzeug etc. besteht, einen hohen Signalpegel über den gesamten Frequenzbereich, also auch in den hohen Frequenzen. Wenn daher der Aufnahmepegel mit deratigen Programmquellen in der gleichen Weise wie für Vokalmusik eingestellt wird, liegen die Programmspitzen im oberen Frequenzbereich über dem Sättigungspegel des Bandes, woduch Verzerrungen hervorgerufen werden. Dies sollte bei der Wahl des Aufnahmepegels beachtet werden.

Vergleichen Sie die Wiedergabequalität direkt mit der Programmquelle
Durch direkten Vergleich der Wiedergabequalität vom Band mit der Eingangs-Programmquelle kann am besten beurteilt werden, ob der Aufnahmepegel korrekt eingestellt ist. Das Akai GX-7 ist zu diesem Zweck mit dem Auto-Monitor-System ausgerüstet.

Ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo con la fuente musical.
Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados de acuerdo con el tipo de cinta utilizada, pero también deben ser ajustados de acuerdo con el tipo de música.
Comparada con la música que contiene mayormente vocales, la música que contiene instrumentos de cuerda, órganos, pianos, percusión, etc., tiene señales en los niveles altos que están distribuidas ampliamente en todo el rango de frecuencia, aún hasta las altas frecuencias. Por lo tanto, si los niveles de entrada de grabación de tales fuentes musicales son ajustados a los mismos niveles que para la música que contiene vocales, las altas frecuencias estarán por encima del nivel de saturación de la cinta y resultará distorsión. Además, usted también debe ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo con la fuente musical.

Usted debe comparar la reproducción directamente con la fuente musical.
La mejor forma de juzgar si usted ha ajustado los niveles de entrada de grabación correctamente es comparar la reproducción con la música de la fuente. Para este propósito, el Akai GX-7 está equipado con el sistema de monitor automático.

Überspielen eines Bandes direkt auf ein anderes (Bandkopieren)

Bandkopieren wird normalerweise durch den Anschluß von zwei Tonbandgeräten an den Verstärker vorgenommen. Wenn Sie auf diese Weise überspielen, befolgen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in der Bedienungsanleitung des Verstärkers. Wenn Sie ein Tonbandgerat direkt an das Akai GX-7 anschließen möchten, nehmen Sie die Verbindungen gemäß dem Diagramm auf Seite 50 vor.

Cuando haga una copia de una cinta original, (copiado de cinta)

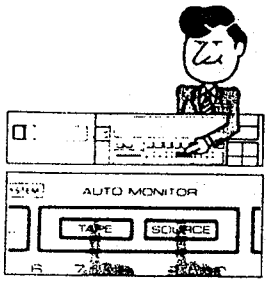
El copiado de cinta se hace comunmente conectando dos magnetófonos al amplificador. Si usted va a hacer el copiado de cinta de esta manera, refiérase al manual del usuario del amplificador. Si usted intenta conectar un magnetófono directamente al Akai GX-7, refiérase al diagrama en la página 50.

Das 3-Kopf-System und das AUTO-MONITER-System

Was ist ein 3-Kopf-System?

Ein Tonbandgerät mit einem 3-Kopf System besitzt drei getrennte Tonköpfe: für die Aufnahme, für die Wiedergabe und für das Loschen. Das 3-Kopf-System des Akai GX-7 erzielt eine ausgezeichnete Aufnahme-und Wiedergabequalität, die mit einem herkommlichen Aufnahme/Wiedergabe-Kombinationskopf nicht moglich ist.

Was ist ein Auto-Monitor-System?

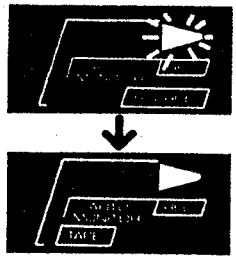


Durch die Verwendung von getrennten Aufnahme-und Wiedergabetonköpfen in Verbindung mit zwei getrennten Verstärkerteilen (eines für Aufnahme und eines für Wiedergabe) können Sie bereits während der Aufnahme das Signal vom Band abhören. Dieser Vorgang wird Hinterbandkontrolle und der dazu verwendete Schalter Monitor-Schalter genannt. In der Stellung TAPE (Hinterband) kann die gerade gemachte Aufnahme abgehört und mit der Stellung SOURCE (Eingangssignal) verglichen werden. Dadurch läßt sich leicht feststellen, ob der Aufnahmepegel usw. richtig eingestellt wurde. Die Monitor-Einrichtung des Akai GX-7 bildet ein sogenanntes "Auto-Monitor-System". Dieses System—das selbstverständlich auch eine manuelle Einstellung erlaubt—führt die notwendige Umschaltung automatisch durch. Während der Aufnahme stellt sich das GX-7 automatisch auf **TAPE** und im Aufnahme-Bereitschaftszustand auf **SOURCE**, so daß eine manuelle Umschaltung nicht notwendig ist.

El sistema de 3 cabezas y el sistema de MONITOR AUTOMATICO

¿ Qué es un sistema de 3 cabezas?

En el sistema de 3 cabezas, hay 3 cabezas independientes: grabación, reproduccion y borrado. El sistema de 3 cabezas del Akai GX-7 le da excelentes resultados de grabacion y reproducción que no son posibles de obtener con la cabeza de grabación/reproducción combinada.



¿ Qué es un sistema de monitor automático?

Las cabezas de grabación y reproducción independientes en combinación con dos amplificadores (uno para grabación y el otro para reproducción) le permiten escuchar una grabación en lo que ésta se está haciendo. esto es llamado monitoreo de la cinta. Conmutando el sistema de monitor durante la grabación, usted puede comparar la música recien grabada (posición TAPE—cinta) con la música de la fuente (posición SOURCE—fuente). De esta forma, usted puede asegurarse de que ha ajustado los niveles de entrada de grabación correctamente. El sistema de monitoreo de la cinta del GX-7 es llamado "sistema de monitor automático". Además de permitirle que ajuste el sistema manualmente, éste también se ajusta automáticamente. Cuando el GX-7 está grabando, el sistema de monitor automático es ajustado automáticamente a **TAPE** y durante la preparación para grabación, es automáticamente ajustado a **SOURCE**. No hay necesidad de que usted ajuste el sistema de monitor automático.

Dolby-NR-System

1. Was ist das Dolby-NR-System (Dolby-Rauschunterdrückung)?

Wenn eine Aufnahme ohne das Dolby-NR-System gemacht wird, sind die leisen Stellen oft nicht deutlich zu hören, da sie vom Bandrauschen, das beim Aufnahmeprozeß entsteht, überdeckt werden. Das Dolby-NR-System dient dazu, dieses lästige Bandrauschen zu verringern.
Der Encoder (Kodier-Schaltung) des Dolby-NR-Systems hebt bei der Aufnahme Signale von niedrigem Pegel (leise Stellen) an, und der Decoder (Dekodier-Schaltung) senkt diese Stellen bei der Wiedergabe um genau den gleichen Betrag wieder ab. Dabei wird auch das Bandrauschen im gleichen Verhältnis reduziert Das Ergebnis ist also erheblich weniger Rauschen bei unveränderter Klangqualität.

2. Was ist der Unterschied zwischen dem Dolby-B-System und dem Dolby-C-System?

B-System (B-type): Dies ist das herkommliche Dolby-Rauschunterdrückungssystem. Es beeinflußt nur Signale von niedrigem Pegel in den hohen Frequenzen (über 5 kHz) und bewirkt eine Rauschverminderung von 10 dB.
C-System (C-type): Im Vergleich zu Dolby-B beginnt dieses System schon bei niedrigeren Frequenzen (ab 500 Hz) zu arbeiten und erzielt somit über das ganze hörbare Spektrum eine gleichmäßige Rauschverminderung. Bandrauschen wird um bis zu 20 dB verringert.
Daher können also mit dem Dolby-C-System noch bessere Resultate erzielt werden. Zur Wiedergabe von Cassetten, die mit dem herkömmlichen Dolby-NR-System aufgenommen wurden, muß der Wahlschalter aber auf Dolby B gestellt werden Vergessen Sie nicht, vor der Aufnahme und Wiedergabe das **Dolby NR**-System auf die erforderliche Position einzustellen.

3. Was ist ein doppeltes Dolby-NR-System?

In einem gewöhnlichen Dolby-NR-System wird eine einzige Schaltung sowohl als Encoder wie auch als Decoder verwendet, die je nach Bedarf umgeschaltet wird. Beim doppelten Dolby-NR-System dagegen ist die Encoder-Schaltung im Aufnahmeverstärkerteil und eine getrennte Decoder-Schaltung im Wiedergabeverstärkerteil eingebaut. Das doppelte Dolby-NR-System wird in Cassettendecks mit drei getrennten Tonköpfen (Aufnahmekopf, Wiedergabekopf, Löschkopf) verwandt. Dadurch kann bei der Aufnahme mit dem Dolby-NR-System der Rauschunterdrückungseffekt sofort bei der Hinterbandkontrolle überprüft werden

* Das Wort "Dolby" und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories Licensing Corp. (Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corp.).

Sistema Dolby NR

1. ¿ Qué es el sistema de reducción de ruido (NR) Dolby?

Cuando usted graba sin el sistema Dolby NR, usted no puede escuchar los sonidos suaves muy claramente porque éstos son cubiertos por ruido adherido durante la grabación de la cinta. El sistema Dolby NR reduce este ruido de la cinta. El circuito codificador Dolby NR amplifica las señales de bajo nivel (sonidos suaves) durante la grabación y en la reproducción, éste baja las señales de bajo nivel exactamente la misma cantidad para restaurar las señales de bajo nivel a sus niveles originales.
El resultado es la reducción sólamente del ruido indeseable de la cinta.

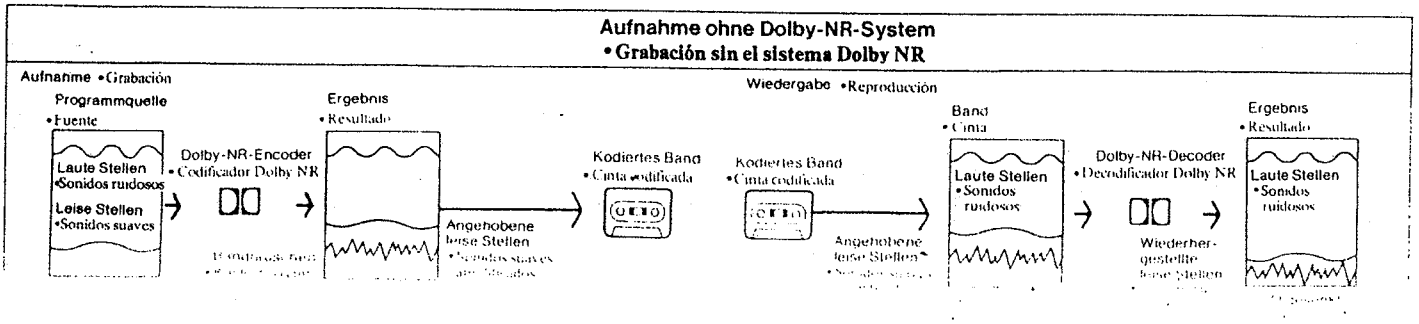
2. ¿ Cuál es la diferencia entre los sistemas Dolby NR tipo B y tipo C?

Tipo B: Este es el sistema Dolby NR convencional. Este amplifica y disminuye las señales de bajo nivel a altas frecuencias sólamente (mayores a los 5 kHz) y reduce el ruido de la cinta en 10 dB.
Tipo C: Comparado con el Dolby B, éste opera a bajas frecuencias (desde 500 Hz) para una reducción de ruido uniforme en todo el espectro audible. El ruido es reducido tanto como 20 dB.
Por lo tanto, usted obtendrá mejores resultados con el Dolby C, pero cuando esté reproduciendo cintas grabadas con el sistema Dolby NR convencional, ajuste el selector a Dolby B. No olvide ajustar el sistema **DOLBY NR** antes de la grabación o la reproducción de una cinta.

3. ¿ Qué es el sistema Dolby NR de doble proceso?

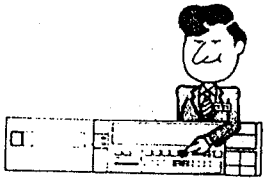
En el sistema Dolby NR convensional, un circuito actúa como codificador y como decodificador y es conmutable de acuerdo con las necesidades. En el sistema Dolby NR de doble proceso, existe un circuito codificador en la sección del amplificador de grabación y un decodificador en la sección del amplificador de reproducción. El sistema Dolby NR de doble proceso es usado en el magnetófono a casete con 3 cabezas independientes (grabación, reproducción y borrado). Por lo tanto, cuando grabe con Dolby NR, usted puede inmediatamente confirmar el efecto del sistema Dolby NR reproduciendo la música recien grabada.

* "Dolby" y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corp. (Fabricado bajo licensia de Dolby Licensing Corp.)



MPX-FILTER-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter normalerweise auf AUS.



Was ist ein MPX-Filter?

Bei der Übertragung von UKW-Sendungen wird ein Trägersignal von 19 kHz und ein Zwischenträgersignal von 38 kHz für die Vermittlung von linker und rechter Stereo-Information verwendet. Diese Signale sind notwendig, sie müssen aber vom Ausgangssignal des Tuners entfernt werden. Andernfalls könnten sie das korrekte Funktionieren des Dolby-NR-Systems beeinträchtigen. Das MPX-Filter dient dazu, diese Signale zu unterdrücken, bevor sie aufgenommen werden können.

Wann das MPX-Filter benutzt weden sollte?

Benutzen Sie das Filter nur für die Aufnahme mit dem Dolby-NR-System. Die meisten hochwertigen Tuner haben jedoch Filter zur Entfernung der oben genannten Signale, und der **MPX FILTER**-Schalter des Akai GX-7 kann daher in der Stellung AUS belassen werden. Wenn ein Tuner verwendet wird, der kein oder kein ausreichendes Filter besitzt, soll der Schalter auf EIN gestellt werden. Auch wenn Sie bei der Hinterbandkontrolle feststellen, daß die Klangqualität nicht einwandfrei ist, sollten Sie den **MPX FILTER**-Schalter auf EIN stellen.

Das digitale Zählwerk

Durch Umschalten des Band/Zeit-Wahlschalters (**TAPE/TIME**) kann entweder die Zeitzählanzeige oder die normale numerische Bandlaufanzeige gewählt werden.

Zeitzählanziege

Die Zeitzählanzeige kann bis zu 99 Minuten 59 Sekunden anzeigen. Durch diese Anzeige kann die Aufnahme-oder Wiederganbedauer leicht kontrolliert werden.

Bandlaufanzeige

Die Bandlaufanzeige kann bis 9999 anzeigen. Verwenden Sie diese Anzeige zur Indexierung von Aufnahmen oder in Verbindung mit dem Auto-System.

Bedienung

Wählen Sie die digitale Anzeigeart mit dem **TAPE/TIME**-Wahlschalter.
Drücken Sie die Rückstell-Taste (**RESET**) am Beginn des zu zahlenden Abschnitts.

Zur Genauigkeit der Digitalanzeige

Die Digitalanzeige ist keine Uhr. Die Anzeige während der Aufnahme kann daher von der Anzeige bei der Wiedergabe etwas abweichen. Auch kann je nach dem verwendeten Bandtyp ein Unterschied auftreten.

Auto-Band-Selektor

Wie die Bandposition bestimmt wird

Cassettentonbänder können grob in drei Typen unterteilt werden: Normal-Position, Chrom-Position (CrO_2) und Metall-Position (Reineisen). Die Bandeigenschaften dieser verschiedenen Typen sind unterschiedlich, und um die Möglichkeiten jedes Bandes voll auszunützen, müssen die Aufnahme/Wiedergabe-Parameter des Cassettendecks (wie Vormagnetisierung und Entzerrung) auf den jeweiligen Bandtyp eingestellt werden.
Das Akai GX-7 besitzt einen Auto-Band-Selektor, der automatisch den verwendeten Bandtyp feststellt und die erforderliche Vormagnetisierung und Entzerrung wählt. Es genügt, einfach die Cassette einzulegen. Die jeweilige Bandposition wird von der Leuchtanzeige angezeigt (**NORMAL**: Normal, **CrO_2**: Chrom, **METAL**: Reineisen).

Wie der Auto-Band-Selektor arbeitet

Wenn eine Cassette eingelegt wird, erkennt das Akai GX-7 den jeweiligen Bandtyp an den hierfür vorgesehenen Aussparungen auf der Rückseite des Cassettengehäuses.

Achtung

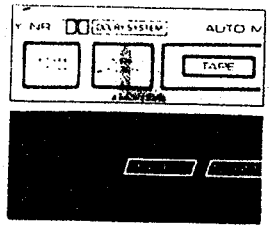
- Verwenden Sie keine Cassetten, die die Aussparungen für ihre Bandposition nicht besitzen, da sie sonst keine einwandfreien Aufnahmen erhalten.
- Die Verwendung von Ferrichrom-Cassetten wird nicht empfohlen.

Bandlöschen

Bei jeder neuen Aufnahme wird das vorher auf dem Band enthaltene Material automatisch gelöscht. Um jedoch ein ganzes Band nur zu löschen, stellen Sie den Eingangswahler des Verstärkers auf eine freie Position (AUX oder TAPE 2) und drucken dann die Aufnahme/Pause-Taste (●II) und die Wiedergabe-Taste (▶) des Akai GX-7 gleichzeitig, um das Gerat in den Aufnahmezustand zu versetzen.

Ausgangspegel/Kopfhörer-Regler (OUTPUT/PHONES)

El conmutador de filtro MPX (MPX FILTER)



Normalmente, ajuste este conmutador en DESCONECTADO.

¿ Qué es el filtro MPX?

Las señales de FM contienen señales piloto de 19 kHz y señales de subportadora de 38 kHz que transportan la información de los canales izquierdo y derecho. Estas señales son necesarias, pero deben ser removidas de las señales de salida del sintonizador. Si estas señales no son removidas, éstas pueden afectar el sistema Dolby NR. El filtro MPX está diseñado para remover estas señales antes de que sean grabadas.

¿ Cuándo se debe usar el conmutador de filtro MPX?

Use este conmutador sólo cuando usted esté grabando con Dolby NR. Sin embargo, los sintonizadores de alta calidad tienen filtros para suprimir estas señales y con estos sintonizadores, usted puede dejar el conmutador de filtro MPX del Akai GX-7 DESACTIVADO. Con sintonizadores que no tienen filtros o aquellos con filtros inadecuados, usted debe ACTIVAR el conmutador de filtro MPX. De otra forma, cuando usted monitoree la música recien grabada y sienta que la calidad del sonido no es buena, ACTIVE el conmutador del filtro MPX.

El contador digital

Usando el selector de cinta/tiempo (**TAPE/TIME**), el contador digital puede transformarse en un contador de tiempo o un contador de cinta.

Contador de tiempo

El contador de tiempo puede indicar hasta 99 minutos y 59 segundos. Use este tipo de contador para encontrar el tiempo de grabación o reproducción.

Contador de cinta

El contador de cinta puede indicar hasta 9999. Use este tipo de contador para marcar la grabación o en combinación con el sistema automático.

Como usarlo

Ajuste el contador digital con el selector **TAPE/TIME**.
Oprima el botón de reajuste (**RESET**) al principio de la selección musical que usted desea contar.

Precisión del contador digital

El contador digital no es un reloj. La indicación que usted obtiene durante la grabación puede no coincidir con la indicación que obtiene durante la reproducción. Además, esta diferencia cambiará de acuerdo con el tipo de cinta utilizada.

Selector automático de cinta

Cómo son detectadas las posiciones de cinta

Las cintas casetes pueden ser separadas en tres tipos: posición normal, posición de cromo (CrO_2) y posición de metal. El rendimiento de la cinta difiere de acuerdo con la posición de la cinta y para utilizar completamente el rendimiento de cada cinta, las caracteristicas de grabación/reproducción del magnetófono, tales como polarización y ecualización, deben ser ajustadas para adaptarse a la posición de cinta.
El Akai GX-7 está equipado con un selector automático de cinta que detecta automáticament la posición de la cinta y ajusta la polarización y ecualización ideales. Todo lo que usted tiene que hacer es insertar un casete. La posición de cinta detectada es mostrada en el visualizador fluorescente (**NORMAL**: normal, **CrO_2**: cromo, **METAL**: metal).

Cómo opera el selector automático de cinta

Cuando un casete es insertado, el Akai GX-7 detecta la posición de cinta por medio de los orificios especiales en la caja del casete.

Atención

- No use un casete que no tenga los orificios de activación para su posición de cinta. Usted no podrá obtener óptimas grabaciones.
- Nosotros no recomendamos el uso de cintas casete de ferri-cromo.

Borrado de cintas

La música grabada previamente es borrada cuando se hace una nueva grabación. Pero para borrar toda una cinta, oprima el selector de entrada del amplificador (AUX o TAPE 2) cuyas tomas no están conectadas y luego oprima simultáneamente los botones de grabación/pausa (●II) y reproducción (▶) para iniciar la grabación.

Control de salida/audífonos (OUTPUT/PHONES)

En uso normal, ajuste el control **OUTPUT/PHONES** alrededor de 5. Sin embargo, cuando escuche a través de los audífonos, usted sentirá que el sonido es demasiado ruidoso, de manera que

So behandeln Sie Ihr Akai GX-7 Stereo-Cassettendeck richtig

Démosle buen cuidado a su magnetófono a casete Akai GX-7

Halten Sie das Akai GX-7 sauber

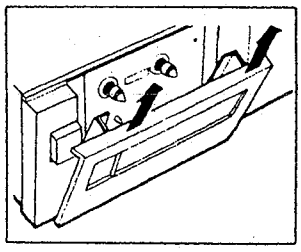
Nach längerem Gebrauch bildet sich auf Teilen, die mit dem Band in Berührung kommen (Tonköpfe, Capstan, Andruckrolle, etc.), eine Schmutzschicht aus Oxidrückständen etc. Dies kann zu Störungen wie "kein Ton", "schlechter Klang durch ungleichmäßigen Bandtransport" usw. führen. Um mit Ihrem Gerät immer einwandfreie Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie regelmäßig eine Reinigung des Akai GX-7 durchführen.

Mantenga limpio el Akai GX-7

Después de prolongado uso, algunas partes del Akai GX-7, que están en contacto con la cinta (cabezas, cabrestante, rodillo de presión, etc.) se ensucian debido al óxido de la cinta y a otras contaminaciones. Esto puede llevar a algunos problemas tales como "no hay sonido", "sonido extraño debido al transporte inestable de la cinta", etc. Por lo tanto, para disfrutar siempre de un buen rendimiento, usted debe limpiar periodicamente su Akai GX-7.

Entfernung des Cassettenfachabdeckung

Drücken Sie die Auswurf-Taste (▲), um das Cassettenfach zu öffnen. Ziehen Sie die Abdeckung in Pfeilrichtung ab



Cómo desmontar la tapa del compartimiento del casete

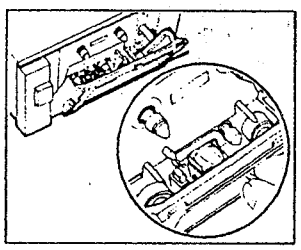
Oprima el botón de eyección (▲) para abrir el compartimiento. Deslice la tapa del compartimiento en la dirección de las flechas.

Durchführung der Reinigung

Verwenden Sie das zusätzlich erhältliche Reinigungs-Set CK-300 oder eine Reinigungscassette.

- Verwenden Sie nur Reinigungsflüssigkeit, die speziell für Tonbandgeräte vorgesehen ist

Führen Sie vor einer wichtigen Aufnahme oder Wiedergabe eine Reinigung durch
Führen Sie die Reinigung des Akai GX-7 vorsichtig durch.



Cómo limpiar

Use el juego de limpieza CK-300, accesorio opcional, o un limpiador de cinta.

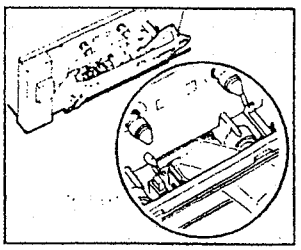
- Use un líquido limpiador exclusivo para magnetófonos de casete.

Limpie el Akai GX-7 antes de hacer grabaciones o reproducciones importantes.

Verhüten Sie die Magnetisierung der Tonköpfe

Achtung
Schalten Sie das Akai GX-7 aus, bevor Sie die Entmagnetisierung durchführen.

Nach langem Gebrauch bildet sich im Aufnahme-und Wiedergabetonkopf ein leichter Restmagnetismus, der zu einem Verlust der hohen Frequenzen und zu erhöhten Verzerrungen führen kann. Sie sollten daher regelmäßig mit dem zusätzlich erhältlichen Entmagnetisierer AH-15 eine Entmagnetisierung vornehmen. Entmagnetisieren Sie dabei auch den metallischen Teil des Capstans



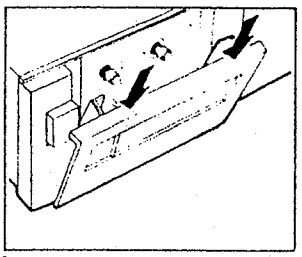
Mantenga desmagnetizadas las cabezas

Atención
Desconecte el Akai GX-7 antes de la desmantetización.

Después de largo uso, una ligera magnetización se puede producir en las cabezas de grabación y reproducción. Por lo tanto, usted debe desmagnetizar las cabezas periodicamente con el desmagnetizador de cabezas AH-15, accesorio opcional. También desmagnetice las partes metálicas del cabrestante.

Wiederanbringen der Cassettenfachabdeckung

Bringen Sie die Abdeckung mit der Cassettenhalterung zur Deckung, und schieben Sie die Abdeckung in Pfeilrichtung ein

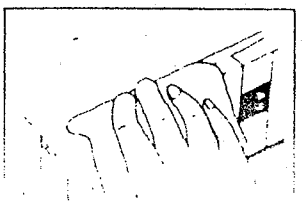


Cómo reemplazar la tapa del compartimiento del casete

Alinie la tapa con el compartimiento del casete y empújela hacia abajo en la dirección de las flechas.

Achten Sie auch auf Reinigung des Gehäuses

- Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem weichen trockenen Tuch
- Wenn das Gehäuse stark verschmutzt ist, verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel
- [illegible]



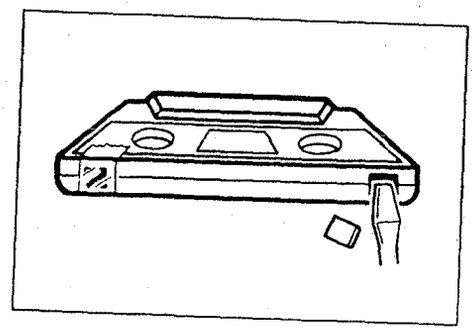
Mantengamos también limpio el gabinete

- Limpie el gabinete con un trapo suave y seco.
- Si el gabinete está muy sucio, limpielo con un detergente diluido
- Nunca use alcohol, disolvente de pinturas, etc., para limpiar el gabinete. Estos dañarán el acabado

So behandeln Sie Ihre Cassetten richtig
Cuidemos las cintas casetes

Aufnahmeschutzlaschen

Cassetten besitzen auf der Rückseite zwei Aufnahmeschutzlaschen, um zu verhüten, daß eine wichtige Aufnahme versehentlich durch eine neue Aufnahme gelöscht wird. Für jede Cassettenseite ist eine Lasche vorhanden. Wenn die Lasche herausbrochen ist, kann auf der betreffenden Seite nicht aufgenommen werden. Um erneut eine Aufnahme durchzuführen, muß die Laschenöffnung mit einem Stück Klebeband abgedeckt werden. Bei Chrom—oder Metall—Cassetten darauf achten, daß nicht die Öffnungen für die Kennzeichnung des Bandtyps mit abgedeckt werden, da sonst die automatische Bandpositionswahl nicht korrekt funktioniert.

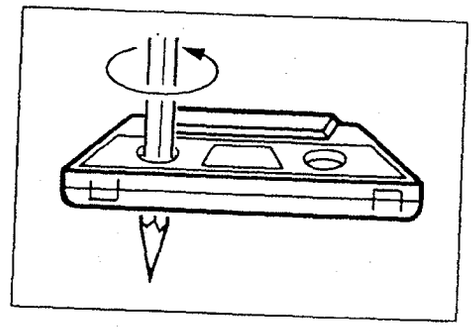


Lengüetas de prevención de grabación

Para proteger grabaciones importantes de que sean borradas accidentalmente, los casetes están equipados con unas lengüetas de prevención de grabación. Cuando éstas están rotas, no se puede hacer ninguna grabación. Hay una lengüeta para cada lado de la cinta. Para grabar de nuevo, cubra los orificios con un trozo de cinta adhesiva. Cuando use cintas de la posición de metal o cromo, asegúrese de no cubrir los orificios para activar sus respectivas posiciones. si éstas son cubiertas, el selector de cinta no funcionará correctamente.

Bandschlaufen

Bevor Sie eine Cassette einlegen, sollten sie evtl. vorhandene lose Bandstellen mit einem Bleistift o.ä. straffen. Wenn das Band lose ist, kann es sich um die Andruckrolle und den Capstan wickeln, wodurch u.U. eine wertvolle Aufnahme zerstört wird.

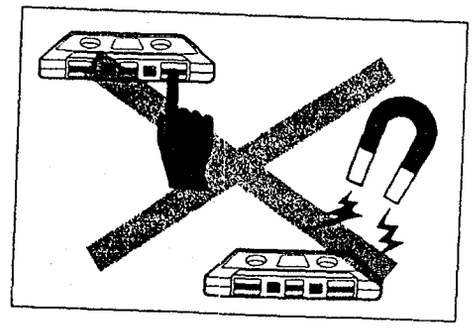


Aflojamiento de la cinta.

Antes de usar cinta, elimine sus partes flojas con un lápiz, por ejemplo. La partes flojas de la cinta pueden causar que ésta se pliegue o enrolle alrededor del rodillo de presión y el cabrestante y arruinar las grabaciones.

Handhabung

- Berühren Sie das Band nicht mit den Fingern, da hohe Töne auf unsauberen Bandstellen nicht aufgenommen werden können.
- Bringen Sie Cassetten nicht in die Nähe von Geräten, die elektrische Felder erzeugen (Fernsehgerate, Lautsprecher, etc.).



Manejo de la cinta

- No toque la cinta con sus dedos ya que las altas frecuencias no podrán ser grabadas en secciones que no estén limpias.
- No deje el casete cerca que artefactos que generen campos magnéticos (TV, sistema de altavoces, etc.).

Aufbewahrung

- Legen Sie Cassetten nach Gebrauch immer in Plastikgehause zuruck, und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf, der keiner direkten Sonnenbestrahlung oder Hitzeeinwirkung ausgesetzt ist. Achten Sie auch auf genügende Entfernung von Geräten, die magnetische Felder erzeugen (Fernsehgeräte, Lautsprecher, etc.).
- Bewahren Sie die Cassetten im abgespielten oder aufgenommenen Zustand auf, d.h. in normaler Geschwindigkeit aufgewickelt. Wenn das Band ungleich aufgewickelt ist (durch schnelles Rück—oder Vorspulen), kann es sich ausdehnen oder verziehen.
- Wenn Sie eine Cassette für eine lange Zeit nicht verwenden, spulen Sie das Band ab und zu vor oder zurück. Wenn die Bandwicklungen für lange Zeit in engem Kontakt sind, kann sich ansonsten der sogenannte Kopiereffekt (Übertragen von Musiksignalen auf die benachbarte Wicklung) bemerkbar machen. Das schnelle Vor—oder-Rückspulen dient auch dazu, Feuchtigkeitsniederschlag zu verhindern. Vergessen Sie nicht, das Band danach in Normalgeschwindigkeit avzuspielen.

Was für Cassetten sollte man verwenden?

- Verwenden Sie keine C-120-Cassetten (120 Minuten Spielzeit), da das in diesen Cassetten verwendete Band zu dünn ist und sich leicht um die Andruckrolle und den Capstan wickeln kann.

Para guardar las cintas.

- Siempre ponga el casete en su caja de plástico. Guárdelos en un sitio seco, lejos de los rayos directos del sol, fuentes de calor (estufas, etc.) y equipos que generen campos magnéticos (TV, sistema de altavoces, etc.).
- Guarde las cintas casetes con la cinta bobinada a la velocidad de reproducción o grabación. Cuando la cinta no es bobinada de esta forma (en otras palabras, en avance rápido o rebobinado), la cinta puede estirarse o torcerse.
- Si usted no va a usar un casete por largo tiempo, rebobine o avance rápidamente la cinta una vez cada cierto tiempo. Esto es para prevenir que parte de las señales musicales se mezclen con otras señales musicales cuando las superficies de las cintas están en contacto por largo tiempo. El rebobinado o avance rápido de la cinta también previene la condensación de humedad. No olvide reproducir la cinta después de todo ésto.

Qué tipo de cinta casete debe utilizar

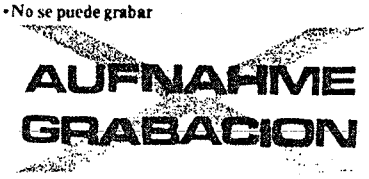
- No use cintas casete C-120 (120 minutos). Estas cintas son demasiado delgadas y se pueden enrollar fácilmente alrededor del rodillo de presión o el cabrestante.
- No use casetes con caja o cintas de baja calidad ya que no obtendrá usted un pleno provecho del Akai GX-7.
- Nosotros recomendamos que utilice cintas casete especialmente hechas para grabar música de alta fidelidad (Hi-Fi).

Eine Störung? Zuerst mal nachschauen
Primero confirmemos

Das Akai GX-7 läßt sich nicht einschalten
•El Akai GX-7 no se conecta

- Prüfen Sie, ob das Netzkabel fest in die Steckdose eingesteckt ist.
- Confirme para ver si el cable de alimentación está enchufado seguramente al tomacorriente doméstico o a la salida de CA del amplificador.

Keine Aufnahme ist möglich
•No se puede grabar



- Prüfen Sie, ob die Aufnahmeschutzlasche der Cassette entfernt ist. Wenn ja, decken Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband ab.
- Wurde die Wiedergabe-Taste (▶) nach der Aufnahme/Pause (**REC PAUSE**)-Taste (I●I) gedrückt?
  Das Akai GX-7 geht in den Aufnahme-Bereitschaftszustand, wenn die Aufnahme/Pause (**REC PAUSE**)-Taste (I●I) gedruckt wird.

- Asegúrese de que las lengüetas de prevención de grabación del casete no estén rotas. Si lo están, cubra los agujeros con cinta adhesiva.
- ¿ Oprimió usted el botón de reproducción (▶) después de oprimir el boton de grabación/pausa (I●I)?
  El Akai GX-7 se pondrá en preparación para grabación cuando el botón de grabación/pausa de grabación (I●I) sea oprimido.

Verzerrungen bei Aufnahme oder Wiedergabe
• Grabación o reproducción distorsionada

- Achten Sie darauf, daß die Tonköpfe sauber und entmagnetisiert sind.
  Mit verschmutzten oder magnetisierten Tonköpfen ist keine einwandfreie Aufnahme oder Wiedergabe möglich.
- Wurde der Aufnahmepegel korrekt eingestellt?
  Falsch eingestellte Aufnahmepegel konnen zu Verzerrungen führen.

- Asegúrese de que las cabezas estén limpias y desmagnetizadas.
  Usted no podrá obtener una grabación o reproducción clara con cabezas sucias o magnetizadas.
- ¿ Ajustó usted los niveles de entrada de grabación correctamente?
  Niveles de entrada de grabación incorrectos resultarán en distorsión.

Ungleichmäßiger Bandtransport
• Inestable transporte de la cinta

- Achten Sie darauf, daß die Andruckrolle und de Capstan sauber sind.
  Wenn diese Teile verschmutzt sind, wird der Bandtransport beeintrachtigt.

- Asegúrese de que el rodillo de presión y el cabrestante estén limpios.
  La cinta no será transportada apropiadamente si estas partes están sucias.

Auto-Band-Selektor arbeitet nicht einwandfrei
•El selector automático de cinta no funciona correctamente

- Vergewissern Sie sich, daß die Cassette die entsprechenden Aussparungen fur ihre Bandposition besitzt.
  Wenn diese Aussparungen nicht vorhanden sind, kann der Auto-Band-Selektor nicht korrekt arbeiten.

- Asegúrese de que el casete tiene los orificios para activar su posición de cinta.
  Si el casete no tiene estos orificios, el selector automático de cinta no puede funcionar correctamente.

Band stoppt während des Rückspulens
• La cinta se detiene durante el rebobinado

- Vergewissern Sie sich, daß die **MEMORY**-Anzeige nicht leuchtet.
  Wenn die Anzeige leuchtet, wird in Verbindung mit dem Bandzählwerk der Memory-Betrieb durchgeführt.

- Asegúrese de que el indicador **MEMORY** no esté visualizado.
  Cuando lo esté, la operación de parada por memoria se efectuará en combinación con el contador de cinta.

Beim Einschalten geht das Akai GX-7 selbsttätig in den Aufnahme—oder Wiedergabezustand
•El Akai GX-7 se pone en grabación o reproducción cuando es conectado

- Achten Sie darauf, daß der **TIMER START**-Schalter auf AUS (▬) gestellt ist.

- Asegurese de que el conmutador **TIMER START** este DESACTIVADO (▬).

IPLS, Intro Scan oder Aufnahme-Teillöschung (Rec Cancel) funktionieren nicht korrekt
•El IPLS, barrido de introducciones y cancelación de grabación no funcionan correctamente

- Die Leerstellen zwischen Musikstucken sind weniger als 4 Sekunden lang Verwenden Sie die **AUTO MUTE**-Taste (O) wahrend der Aufnahme, um genugend lange Leerstellen einzufügen

- Los espacios en blanco entre selecciones musicales no son de 4 segundos.
  Use el botón de sordina automatica (O) para hacer espacios en blanco de la longitud correcta.

Standard-Referenz und empfohlene Bänder

Bandsorten	Empfohlene Cassettenmarken	
NORMAL	AKAI	LN
	FUJI	FL, FX-I
	MAXELL	LN, UL, UD*, XL
		XLI, XLI-S
	SCOTCH	Dynarange
		Master I
	TDK	D, AD, OD
	BASF	LH, LHI
CrO2/CHROM	TDK	SA*, SA-X
	FUJI	FX-II
	MAXELL	XLII, XLII-S
	SCOTCH	Master II
REINEISEN	AKAI	MA, MX
	TDK	MA*, MA-R**
	MAXELL	MX
	FUJI	METAL
	SCOTCH	METAFINE

* C-60-Bänder mit diesem Zeichen gelten als empfohlener Standard.
** TDK MA-R Cassetten sind mit den speziellen Kerben für automatisches Auslösen der Reineisen-Stellung nicht ausgestattet.

Referencia estándar y cintas recomendadas

Tipo de cinta	Cintas recomendadas	
NORMAL	AKAI	LN
	FUJI	FL, FX-I
	MAXELL	LN, UL, UD*, XL
		XLI, XLI-S
	SCOTCH	Dynarange
		Master I
	TDK	D, AD, OD
	BASF	LH, LHI
CrO2/CROMO	TDK	SA*, SA-X
	FUJI	FX-II
	MAXELL	XLII, XLII-S
	SCOTCH	Master II
METAL	AKAI	MA, MX
	TDK	MA*, MA-R**
	MAXELL	MX
	FUJI	METAL
	SCOTCH	METAFINE

* Las cintas C-60 con esta marca son las cintas estándar de referencia.
** Cintas TDK MA-R que no tienen las aberturas especiales para disparar automáticamente la posición metal.

Technische Daten

Spurensystem 4-Spur/2-Kanal-Stereosystem
Band ..... Philips-Cassette
Bandgeschwindigkeit ..... 4,76 cm/s ± 1,0%
Tonköpfe ..... Löschkopf × 1
Super-GX-Kopf für Aufnahme × 1
Super-GX-Kopf für Wiedergabe × 1
Motoren ..... FG-Servo Gleichstrommotor für den Tonwellen-Direktantrieb × 1
Gleichstrom-Wickelmotor × 1
Gleichlaufschwankungen ..... 0,08% bewertet (DIN), 0,028% WRMS
Band-Umspuldauer ..... 90 Sek. bei einer C-60-Cassette
Frequenzgang ..... Normal: 20 bis 17 000 Hz ±3 dB (–20 VU)
CrO_2: 20 bis 18 000 Hz ±3 dB (–20 VU)
Reineisen: 20 bis 21 000 Hz ±3 dB (–20 VU)
Fremdspannungsabstand ..... Reineisen: besser als 60 dB (gemessen über Band mit Spitzenwert-Aufnahmepegel)
Dolby B NR-Schalter ON: Verbesserung bis 5 dB bei 1 kHz, 10 dB über 5 kHz
Dolby C NR-Schalter ON: Verbesserung bis zu 15 dB bei 500 Hz, 20 dB bei 1 kHz bis 10 kHz
Klirrfaktor ..... 1 kHz, 3. Klirrfaktor
Reineisen: unter 0,7%
Eingang ..... Line: 70 mV (Eingangsimpedanz: 47 kOhm)
Ausgang ..... Line: 410 mV bei 0 VU
Erforderliche Lastimpedanz: über 20 kOhm
Phone: 1,3 mW/8 Ohm bei 0 VU
Versorgungsspannung ..... 120V, 60 Hz für USA und Kanada
220V, 50 Hz für Europa außer GB
240V, 50 Hz für GB und Australien
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz umschaltbar für andere Länder
Abmessungen ..... 440(B) × 102(H) × 337(T)mm
Gewicht ..... 5,8 kg

STANDARDZUBEHÖR
Anschlußkabel ..... 1 Satz

* Technische Änderungen vorbehalten.

Especificaciones

Sistema de pista ..... Sistema estéreo de 2 canales 4 pistas
Cinta ..... Casete tipo Philips
Velocidad de la cinta ..... 4,76 cm/seg. ± 1,0%
Cabezas ..... Cabeza de borrado × 1
Cabeza GX superior para grabación × 1
Cabeza GX superior para reproducción × 1
Motores ..... FG servomotor de CC para accionamiento directo del cabrestante × 1
Motor de CC para accionamiento del carrete × 1
Aullido y trémolo ..... 0,08% balanceado (DIN), 0,028% WRMS
Tiempo de bobinado de la cinta ..... 90 seg. usando una cinta de C-60
Respuesta de frecuencia ..... Normal: 20 a 17.000 Hz ±3 dB (–20 VU)
CrO_2: 20 a 18.000 Hz ±3 dB (–20 VU)
Metal: 20 a 21.000 Hz ±3 dB (–20 VU)
Relación señal a ruido ..... Metal: mejor a 60 dB (medidas a través de la cinta con niveles de grabación de pico)
Interruptor de Dolby NR tipo B en ON:
Mejora hasta 5 dB a 1 kHz, 10 dB sobre 5 kHz
Interruptor de Dolby NR tipo C en ON:
Mejora hasta 15 dB a 500 Hz, 20 dB desde 1 kHz hasta 10 kHz
Distorsión armonica ..... 1 kHz, tercera distorsión armónica
Metal: menor 0,7%
Entrada ..... Línea: 70 mV (impedancia de entrada: 47 kohmios)
Salida ..... Línea: 410 mV a 0 VU
Impedancia de carga requerida:
mayor a 20 kohmios
Fono: 1,3 mW/8 ohmios a 0 VU
Requerimientos de energía ..... 120V, 60 Hz para los Estados Unidos y el Canadá
220V, 50 Hz para los paises europeos excepto Gran Bretaña
240V, 50 Hz para Gran Bretaña y Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz conmutable para otros países
Dimensiones ..... 440(An) × 102(Al) × 337(Pr)mm
Peso ..... 5,8 kg

ACCESORIO ESTANDAR
Cordones de conexión ..... 1 juego

* Con el propósito de mejorar el producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)